ENGLISH

POWER REQUIREMENT

■ Operation on Internal Dry Batteries

1. Open the lid of the Battery Compartment by releasing the lock provided.
2. Install nine 1.5 volts HP2 batteries (or equivalent) observing the polarity marked on the rear of cabinet.
3. Replace the lid of the battery compartment.

■ Operation on AC Mains

Insert the power cord provided into the AC Mains Socket of the recorder and into your convenient house current outlet. Connecting the cord to the recorder automatically disconnects the battery circuit.

■ External Battery Operation

For external battery operation, connect a 12V battery into the DC Socket of the recorder.
When a car battery is used, connect a car battery cord between the DC Socket and the car's cigarette lighter socket. Car battery cord is available from your dealer.

RADIO LISTENING

1. Depress the Power Switch to turn on the power.
2. Set the Function Switch to the RADIO position.
3. Select your desired radio band by the Band Selector Switch.
4. For listening to VHF programs, extend the Telescopic Aerial to its full length. Set the Aerial Switch to the ROD position.
5. For listening to VHF stereo programs, set the Mode 1 Switch to the STEREO or WIDE position.
6. Select your desired station by the Tuning Knob observing the right Level Meter. Optimum tuning is obtained when the meter pointer indicates maximum deflection to the right.
   • The tuning dial scale and the level meter will illuminate when the Mode 2 Switch is moved to the LIGHT/BATT position. The lights are ON while this switch is held in that position.
7. Adjust the position of the Telescopic Aerial for the best signal.
8. Adjust the Volume, Bass, Treble and Balance controls.
9. When listening at low volume settings, set the Loudness Switch to ON. This emphasizes bass tones. When listening at normal or high volume settings, set this switch to OFF.
10. To turn off the radio, depress and release the Power Switch.

Note:

- **AFC Switch**
  After correctly tuning in a VHF station, depress AFC switch. This automatically locks the station and prevents drift.
- **VHF Muting Switch**
  When tuning in VHF stations, depress the VHF Muting Switch to eliminate unpleasant interstation noise.
- **Local/DX Switch**
  This switch is used for VHF reception only. Normally, it should be set to the DX position. If VHF signal is too strong and sound is distorted, set it to the LOCAL position.
- **VHF Stereo Indicator**
  The VHF Stereo Indicator will illuminate when the radio is tuned in to VHF stereo stations.
- **Mode 1 Switch**
  When listening to stereo programs from a position far from the unit, set the Mode 1 Swtich to the WIDE position to enhance the stereo effects. When VHF stereo signal is too weak and noise is heard, set the switch to the VHF MONO position. This eliminates the noise, while the program is heard in monaural mode.
  • If reception of VHF broadcast is difficult with the Telescopic Aerial, connect an external antenna to the VHF or AM Aerial Terminal. Set the Aerial Switch to the EXT position.
  If required, connect an earth lead to the GND Terminal.

LOADING AND UNLOADING THE CASSETTE

1. Press the Stop/Eject Button and the door of the Cassette Compartment will gently open.
2. Insert a cassette into the Cassette Compartment with the exposed tape side facing down and the full reel of tape to the left.
3. Close the door of the cassette compartment.
4. To unload the cassette, press the Stop/Eject Button twice. The tape stops at the first press and the cassette compartment opens at the second.

TAPE PLAYBACK

1. Depress the Power Switch to turn on the power.
2. Set the Function Switch to the TAPE position.
3. Insert a recorded tape into the cassette compartment.
4. Set the Mode 1 Switch to the STEREO or WIDE position. (When playing tape recorded in monaural mode, this switch may be set in any position.)
5. Set the position of the Tape Selector Switch to the type of tape being used.

Note:
For normal tape ..... Set to NORMAL.
For CrO_2 tape ..... Set to CrO_2.
For Fe-Cr tape ..... Set to Fe-Cr.

6. Press the Play Button until it locks and the tape will start playing.
7. Adjust the Volume, Bass, Treble and Balance controls.
8. To stop the tape for a brief period of time, press the Pause Button until locks. To resume playback, press and release the Pause Button.
9. When playback is finished, press the Stop/Eject Button.
10. Turn off the Power Switch.

Note:

- If playing at low volume setting, set the Loudness Switch to the ON position.

FAST FORWARD (CUE) AND REWIND (REVIEW)

1. To advance the tape rapidly, press the Fast Forward Button. To stop the tape, press the Stop/Eject Button.
2. If the Fast Forward Button is pressed while a tape is playing, a CUE sound will be heard as the tape advances rapidly to help you locate your desired portion on the tape.
3. To rewind the tape quickly, press the Rewind Button. To stop the tape, press the Stop/Eject Button.
4. If the Rewind Button is pressed while a tape is playing, a REVIEW sound will be heard as the tape reverses rapidly, to help you locate your desired portion on the tape.

Note: When the tape reaches its end during Play, Rec, FF. and Rewind, the tape drive mechanism stops and the Play, Rec, FF. and Rewind Button is released from its locked position.

TAPE RECORDING

A: Recording with Built-in Microphones

1. Turn on the Power Switch.
2. Load a cassette into the Cassette Compartment.
3. Set the Function Switch to the TAPE position. Set the Volume Control to the MIN position.
4. Press the Record Button and Play Button simultaneously until locked. The Record Indicator will light indicating that the tape is set in recording mode.
5. Place the recorder 30 ~ 40 cm from mouth and speak into the Built-in Microphones.
6. To stop recording momentarily, press the Pause Button. To resume recording, press and release the Pause Button.
7. When recording is finished, press the Stop/Eject Button.
8. Turn off the Power Switch.

Note:

- During recording, recording level is automatically adjusted for optimum results with the built-in ALC (Automatic Level Control) system.
- The Bass, Treble and Balance controls, Loudness Switch and Mode 1 Switch have no effects on recording.
- During recording, do not turn the Volume Control from its MIN position, as it will generate unpleasant oscillating sound (howling) heard from the speakers.
- When the tape reaches its end during recording, the tape drive mechanism stops automatically and the Record and Play buttons are released from their locked positions.

B: Recording with External Microphones

Your external microphones can be connected to the Microphone Sockets. Connecting the left microphone will shut off the left built-in microphone; and the right microphone will shut off the right built-in microphone.
The microphone with remote switch must be connected to the right Microphone Socket and Remote Socket. Use the remote switch to stop and start the tape as necessary.
For recording, follow the same procedures as outlined in "Recording with Built-in Microphones".

C: Recording v

1. Turn on the
   RADIO posi
2. Load a cass
3. Press the R
4. Turn the Vo
   is being rec

Note: If an o
speakers w
Switch to
eliminates

D: Recording v

You may recor
Socket. Connec
such as a reco
REC/PB Socket
automatically c
both recording
nection. It also
and the externa

USE OF PH
(with magne

1. Connect the ou
   tridge) to the
2. Turn on the Po
   PHONO positio
3. Operate the ph
4. Adjust the Volu
5. For recording w
   recording proce
   PHONO positio

Note:

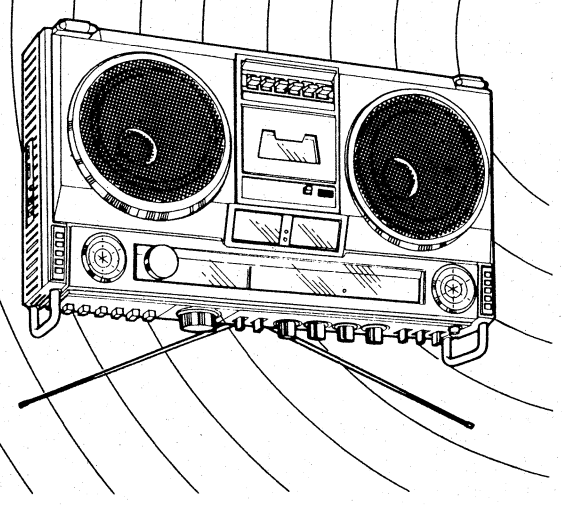
- If your record p
  minal of the un
- Note that hum
  player is not c
  hum.

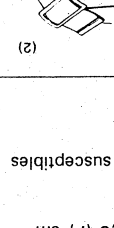
SOUND MI

By using external
with radio, phono
may also be used
Connect your ex
Microphone Socke

- **Mixing with R**
  1. Tune in th
     Volume Co
  2. To adjust th
     ing Control
  3. To record th
     ding proced

d in Japan R-729B





(2)

susceptibles

5 (P) cm
térieur × 2

0 Hz
0 Hz
Alt.
ge: 100 s

térieur × 2

ateur Elec-

rrite pour PO,
our FM et OC

Cour. Cont.
× 9)
Hz.

ette stéréo

Instruction Manual/Bedienungsanleitung/Mode d'emploi

CSC-850L

STEREO RADIO-RECORDER/MAGNETOPHONE A STEREO RADIO

A21

CROWN

The operating instructions and advice contained in this booklet will help give you greater listening pleasure. Please read this manual before operating, and keep this booklet for future reference.

Bitte lesen Sie vor der Inbetriebnahme Ihres neuen Gerätes diese Bedienungsanleitung aufmerksam durch, um durch richtige Bedienung und Wartung jahrenlanges und störungsfreies Musikvergnügen sicherzustellen.

FEATURES

- ★ High power output (15W music), table or portable stereo cassette tape recorder with 4-band radio.
- ★ Two-way speaker system (woofer and tweeter) for exciting sound reproduction.
- ★ Four-way level meters used to check battery power, radio tuning, recording level and output level.
- ★ Equipped with socket for connection of magnetic type record player.
- ★ Sound mixing with radio, phono and music tape, and PA

MERKMALE

- ★ Tragbarer Stereo-Cassetten-Recorder mit Rundfunkempfänger mit vier Empfangsbereichen und einer Ausgangsleistung von hohen 15W (Musikleistung).
- ★ Zweiweg-Lautsprechersystem (Tief- und Hochtöner) für ausgezeichnete Klangqualität.
- ★ Anzeigeinstrumente mit vier Funktionen zur Anzeige der Ausgangsleistung oder des Aufsprechpegels bzw. für die Kontrolle der Abstimmung bei Rundfunkempfang oder der Batteriespannung.

CARACTERISTIQUES

- ★ Magnétophone à cassette stéréo de table ou portatif avec radio à 4 gammes de puissance de sortie élevée (15W musicale).
- ★ Système haut-parleur à deux voies (HP grave et HP aigu) pour une reproduction sonore sensationnelle.
- ★ Indicateurs de niveau à quatre voies servant à contrôler l'état des piles, l'accord radio, le niveau d'enregistrement et la puissance de sortie.
- ★ Doté d'une prise pour brancher un lecteur de disque du type à

PROTECTI
ERASURE

To protect the re
the small tabs fr
With the exposed
adjacent to the "s
both tabs will pr
If, at future date,
tab has been rem

Note: Removal o
pressed for th

) AND

the Fast Forward Button.
Eject Button.
ed while a tape is playing, a
pe advances rapidly to help
n the tape.
he Rewind Button. To stop
tton.
while a tape is playing, a
he tape reverses rapidly, to
on on the tape.

d during Play, Rec, FF. and
n stops and the Play, Rec,
d from its locked position.

licrophones

ette Compartment.
he TAPE position. Set the
osition.
Play Button simultaneously
tor will light indicating that
ode.
cm from mouth and speak

, press the Pause Button.
d release the Pause Button.
ess the Stop/Eject Button.

el is automatically adjusted
ilt-in ALC (Automatic Level

controls, Loudness Switch
effects on recording.
he Volume Control from its
rate unpleasant oscillating
he speakers.
d during recording, the tape
atically and the Record and
n their locked positions.

Microphones

n be connected to the
g the left microphone will
e; and the right microphone
crophone.
ch must be connected to the
ote Socket. Use the remote
as necessary.
procedures as outlined in
ones".

C: Recording with Radio

1. Turn on the radio by sliding the Function Switch to the RADIO position and tune in the radio to your station.
2. Load a cassette into the cassette compartment.
3. Press the Record and Play buttons.
4. Turn the Volume Control clockwise, and the program that is being recorded will be monitored through the speakers.

Note: If an oscillating noise (whistle) is heard from the speakers while recording MW program, set the Mode 1 Switch to the "1", "2" or "3" position, whichever eliminates the noise.

D: Recording with Auxiliary Source

You may record any auxiliary Source through the REC/PB Socket. Connect your amplifier, equipped with a sound source such as a record player, another tape recorder, etc., to the REC/PB Socket using a standard DIN cord. This connection automatically cuts off the built-in microphones and enables both recording and playback without making any other connection. It also permits tape dubbing between the recorder and the external tape recorder.

USE OF PHONO PLAYER
(with magnetic cartridge)

1. Connect the outputs of your phono player (with magnetic cartridge) to the "L" and "R" PHONO sockets.
2. Turn on the Power Switch. Set the Function Switch to the PHONO position.
3. Operate the phono player.
4. Adjust the Volume, Bass, Treble, Balance controls.
5. For recording with the phono player, simply follow the normal recording procedure (Function Switch should be left in the PHONO position).

Note:
- If your record player has GND lead, connect it to the GND terminal of the unit to prevent the possibility of noise generation.
- Note that hum is heard at high volume settings, if a record player is not connected. Connecting a record will stop the hum.

SOUND MIXING

By using external microphone, you can mix microphone signal with radio, phono player or music tapes. External microphone may also be used for PA (public address) system.
Connect your external microphone to the Mixing (MIX) Microphone Socket.

- **Mixing with Radio (play or record)**
  1. Tune in the radio to your desired station. Adjust the Volume Control.
  2. To adjust the level of microphone signal, use the MIC Mixing Control.
  3. To record the mixture of sounds, follow the normal recording procedure.
- **Mixing with Phono Player (play or record)**
  1. Operate the phono player. Adjust the Volume Control.
  2. Adjust the level of microphone signal with the MIC Mixing Control.
  3. To record the mixture of sounds, follow the normal recording procedure.
- **Mixing with Music Tape (play only)**
  1. Play back music tape. Adjust the Volume Control.
  2. Adjust the level of microphone signal with the MIC Mixing Control.
- **Mixing with Auxiliary Source (record only)**
  1. Record the auxiliary source. To monitor the sound being recorded, adjust the Volume Control.
  2. Adjust the level of microphone signal with the MIC Mixing Control.

PA (public address) System

1. Set the Function Switch to TAPE position.
2. Turn the Volume Control to Max. position.
3. Adjust the level of external microphone signal with the MIC Mixing Control.
4. Speak into the microphone.

Note:
- Hold the microphone as far away from the speakers as possible to avoid the possibility of howling.
- While speaking into the microphone, your voice can be recorded on tape. In this case, check to make sure that the Level Meter will not deflect beyond "0 VU" on the scale.
- Note that if the Volume Control is in the MIN position, neither the sound mixing nor PA operation is effected.
- When sound mixing or PA operation has been finished, be sure to turn the MIC Mixing Control to the OFF position.

USE OF MODE 2 SWITCH IN SLEEP MODE

If it is desired to record and listen to the radio while in bed, tune the radio to your station and set the Mode 2 Switch to the SLEEP position.
Load a cassette into the cassette compartment and press the Record and Play Buttons. At the end of tape, both the radio and the recorder will stop automatically.
If it is desired to listen to radio without recording, load a cassette and press the Play Button, then set the Mode 2 Switch to the SLEEP position. At the end of tape, both the radio and tape drive mechanism stop automatically.

Note: With the Mode 2 Switch set to the SLEEP position, cassette acts as a timer. For example, a C-30 cassette will stop the unit in 15 minutes, C-60 in 30 minutes or C-90 in 45 minutes.

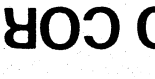
USE OF TAPE COUNTER

When recording from the beginning of tape, set the Tape Counter to the "000" position by pressing the reset button. The tape counter shows the positions of sections recorded on the tape while it is being played so that you may locate those sections again when the tape is replayed.

FUNCTIONS OF LEVEL METERS

The left and right Level Meters have the following functions:

Radio	The right level meter indicates the best tuning for any broadcast. Correct tuning is obtained when the pointer indicates maximum deflection. The left level meter indicates output level.
PHONO	The left and right level meters indicate output level.
Recording	The left and right level meters indicate recording level (VU).
LIGHT/BATT	The left level meter indicates battery strength. If the pointer is in the "A" zone, the batteries are good. If it is in the "B" zone, the batteries are weak and must be replaced. The right level meter indicates recording level during recording, tuning point during radio listening, and output level during PHONO and TAPE playing.



EXTERNAL SPEAKER SOCKETS

For greater fidelity, the recorder has provision for connection of larger speakers. Speaker cords with appropriate plugs will be needed. Connect your speakers to the left and right External Speaker Sockets. When connected, the built-in speakers are automatically disconnected.

Note: If you desire to set the Mode 1 Switch to WIDE position, do not place one speaker too far from the other, as it will create a dead zone in the sound field between the speakers.

HEADPHONE SOCKET

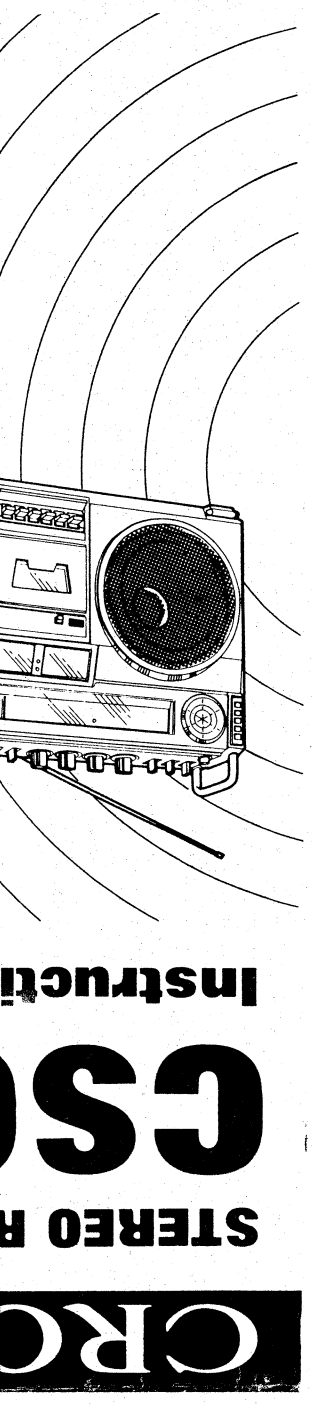
Your stereo headphone may be connected to the Headphone Socket for private listening or monitoring. Insertion of headphone automatically disconnects the built-in speakers or external speakers.

ERASING OF TAPE

When you make a new recording, any previously recorded material is automatically erased.

STORING THE CASSETTE

Replace the cassette in its protective holder immediately after use to protect it from dust and to prevent the tape from being unwound in the cassette. Store in a cool, dry place away from direct sunlight and strong magnetic fields such as speakers and electric motors.



Instructi

STEREO R

CRO

o de table ou portatif avec
ce de sortie élevée (15W

s (HP grave et HP aigu) pour
onnelle.
ies servant à contrôler l'état
veau d'enregistrement et la

n lecteur de disque du type à

PROTECTION AGAINST ACCIDENTAL ERASURE

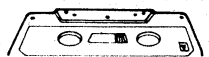
To protect the recorded tape against accidental erasure, remove the small tabs from the back side of the cassette.
With the exposed tape side at the bottom, removal of the tab adjacent to the "side" number will protect that side. Removal of both tabs will protect both sides.
If, at future date, it is desired to record on a side from which the tab has been removed, simply stick adhesive tape over the gap.

Note: Removal of a tab prevents the Record Button from being pressed for that side and, hence, recording is not possible.

AUFNAHMESPERRE

Um Ihre wertvallen Bandmitschnitte vor unbeabsichtigtem Löschen zu schützen, die auf der Cassetten-Rückseite angebrachten Lamellen ausbrechen. Die Cassette mit der freiliegeden Tonbandfläche nach unten halten und die neben der Seitennummer befindliche Lamelle ausbrechen, um eben diese Seite zu schützen. Beide Lamellen entfernen, wenn beide Seiten geschützt werden sollen. Falls mit einer so geschützten Cassette jemals wieder Aufnahmen durchgeführt werden sollen, einfach ein Stück Klebeband über den entstandenden Öffnungen anbringen.

Hinweis: Wird eine Cassette mit Aufnahmesperre, d.h. mit entfernten Rückenlamellen in das Gerät eingesetzt, dann kann die Aufnahmetaste nicht eingerastet werden.



PROTECTION CONTRE L'EFFACEMENT ACCIDENTEL

Pour protéger la bande enregistrée contre l'effacement accidentel, enlever les petites languettes situées au dos de la cassette.
Avec le côté de bande exposée disposé en bas, l'enlèvement de la languette adjacente au numéro de "coté" enregistré protégera ce côté. L'enlèvement des deux languettes protégera les deux côtés.
Si, ultérieurement, on désire enregistrer sur un côté dont la languette a été retirée, il suffira de coller un morceau de ruban adhésif sur l'ouverture.

Nota: L'enlèvement d'une languette empêche d'actionner la touche d'enregistrement pour ce côté et par suite, tout enregistrement y devient impossible.

This radio/cassette recorder has been designed as a table and portable set.

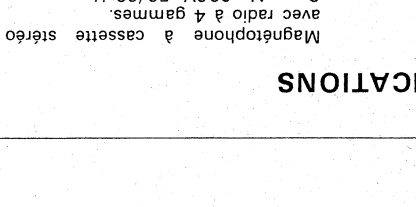
Note: The shoulder strap supplied as accessory is assembled according to the figure below.

Dieser Radio/Cassetten-Recorder kann sowohl als Tischgerät als auch als Portable verwendet werden.

Hinweis: Der als Zubehör mitgelieferte Schultergurt ist gemäß Abbildung anzubringen.

Ce magnétophone cassette/radio a été conçu comme appareil de table et portatif.

Nota: La bandoulière fournie comme accessoire s'installe comme l'illustre la figure ci-dessous.



SPECIFICATIONS (UK only)

Type: Stereo cassette tape recorder with 4-band radio
Power Source: AC mains 240V, 50 Hz
DC 13.5V (HP2 × 9)
Car battery (DC 12V)
Output power: 7.5W Music per channel
RADIO SECTION
Frequency range: VHF 88 ~ 108 MHz
SW 6 ~ 18 MHz
LW 150 ~ 300 kHz
MW 525 ~ 1605 kHz
Aerial: Telescopic Aerial for VHF and SW
Ferrite bar Aerial for MW and LW
VHF Aerial terminal
SW Aerial terminal
TAPE RECORDER SECTION
Microphone: Electret condenser microphone × 2
External microphone socket × 2
Tape speed: 4.75 cm/sec.
Fast forward and rewind time: 120 sec.
Recording system: AC bias
Erasing system: AC erasure
Frequency response: Normal 80 ~ 12,000
$CrO_2/FeCr$ 80 ~ 14,000
OTHERS
Speaker: Woofer, 20 cm × 2
Tweeter, 5 cm × 2
External speaker socket × 2
Dimensions: 59.9 (W) × 35.3 (H) × 14.5 (D) cm
Weight: 7.3 kg.

Note: Design and specifications are subject to change without notice.

TECHNISCHE DATEN

Prinzip: Stereo-Cassetten-Recorder mit Rundfunkempfänger mit vier Empfangsbereichen
Stromversorgung: Wechselstrom 220V, 50/60 Hz
Gleichstrom 13.5V (R20 × 9)
Autobatterie (12V)
Ausgangsleistung: Musikleistung. 7.5W pro Kanal
RADIO
Empfangsbereiche: UKW 88 ~ 108 MHz
KW 6 ~ 18 MHz
LW 150 ~ 300 KHz
MW 525 ~ 1.605 KHz
Antennen: Teleskopantenne für UKW und KW
Ferritstabantenne für MW und LW
UKW-Antennenanschluß
KW-Antennenanschluß
CASSETTEN-RECORDER
Mikrofon: Elektret-Kondensatormikrofon × 2
Buchse für externes Mikrofon × 2
Bandgeschwindigkeit: 4,75 cm/s
Schnellvor- und Rückkaufdauer: 100 s
Aufnahmesystem: HF-Vormagnetisierung
Löschsystem: HF-Löschung
Frequenzgang: Standard 80 ~ 12.000 Hz
$CrO_2/FeCr$ 80 ~ 14.000 Hz
SONSTIGES
Lautsprecher: Tieftöner 20 cm × 2
Hochtöner 5 cm × 2
Buchse für externen Lautsprecher × 2
Abmessungen (B × H × T): 59,9 × 35,3 × 14,5 cm
Gewicht: 7,3 kg

Hinweis: Änderungen in Design und technischen Daten vorbehalten.

SPECIFICATIONS

Type: Magnétophone à cassette stéréo avec radio à 4 gammes.
Alimentation: Cour. Alt. 220V, 50/60 Hz.
Cour. Cont. 13.5V (R20 × 9)
Batterie d'automobile (Cour. Cont. 12V)
Puissance de sortie: 7,5W max. par canal
SECTION RADIO
Gamme de fréquence: FM 88 ~ 108 MHz
OC 6 ~ 18 MHz
GO 150 ~ 300 KHz
PO 525 ~ 1605 KHz
Antenne: Antenne télescopique pour FM et OC
Antenne à barreau en ferrite pour PO, et GO.
Borne d'antenne FM
Borne d'antenne OC
SECTION MAGNETOPHONE
Microphone: Microphone à condensateur Electret × 2
Prise de microphone extérieur × 2
Vitesse de bande: 4,75 cm/s
Temps d'avancement rapide et de rembobinage: 100 s
Système d'enregistrement: Polarisation Cour. Alt.
Système d'effacement: Effacement Cour. Alt.
Réponse de fréquence: Normale 80 ~ 12000 Hz
$CrO_2/FeCr$ 80 ~ 14000 Hz
DIVERS
Haut-Parleur: HP grave 20 cm × 2
HP aigu 5 cm × 2
Prise de haut-parleur extérieur × 2
Dimensions: 59,9 (L) × 35,3 (H) × 14,5 (P) cm
Poids: 7,3 kg

Nota: La présentation et les spécifications sont susceptibles d'être changées sans préavis.

CROWN RADIO CORPORATION
TOKYO. SAN FRANCISCO. PANAMA. DUSSELDORF. LONDON
Printed in Japan R-7298

the Mode 2 Switch is moved to the LIGHT/BATT position. The lights are ON while this switch is held in that position.

7. Adjust the position of the Telescopic Aerial for the best signal.
8. Adjust the Volume, Bass, Treble and Balance controls.
9. When listening at low volume settings, set the Loudness Switch to ON. This emphasizes bass tones. When listening at normal or high volume settings, set this switch to OFF.
10. To turn off the radio, depress and release the Power Switch.

Note:

- **AFC Switch**
  After correctly tuning in a VHF station, depress AFC switch. This automatically locks the station and prevents drift.
- **VHF Muting Switch**
  When tuning in VHF stations, depress the VHF Muting Switch to eliminate unpleasant interstation noise.

5. Set the position of the Tape Selector Switch to the type of tape being used.
   Note:
   For normal tape ..... Set to NORMAL.
   For CrO_2 tape..... Set to CrO_2.
   For Fe-Cr tape ..... Set to Fe-Cr.
6. Press the Play Button until it locks and the tape will start playing.
7. Adjust the Volume, Bass, Treble and Balance controls.
8. To stop the tape for a brief period of time, press the Pause Button until locks. To resume playback, press and release the Pause Button.
9. When playback is finished, press the Stop/Eject Button.
10. Turn off the Power Switch.

Note:

- If playing at low volume setting, set the Loudness Switch to the ON position.

MIN position, as it will generate unpleasant oscillating sound (howling) heard from the speakers.

- When the tape reaches its end during recording, the tape drive mechanism stops automatically and the Record and Play buttons are released from their locked positions.

B: Recording with External Microphones

Your external microphones can be connected to the Microphone Sockets. Connecting the left microphone will shut off the left built-in microphone; and the right microphone will shut off the right built-in microphone.
The microphone with remote switch must be connected to the right Microphone Socket and Remote Socket. Use the remote switch to stop and start the tape as necessary.
For recording, follow the same procedures as outlined in "Recording with Built-in Microphones".

num.

SOUND MIXING

By using external microphe with radio, phono player o may also be used for PA (Connect your external Microphone Socket.

- **Mixing with Radio (pla**
  1. Tune in the radio Volume Control.
  2. To adjust the level of ing Control.
  3. To record the mixtur ding procedure.

Printed in Japan R-729B

(2)

ons sont susceptibles

(H) × 14,5 (P) cm
prieur extérieur × 2
m × 2
× 2

~ 14000 Hz
~ 12000 Hz
our. Alt.
on Cour. Alt.
mbolinage: 100 s

hone extérieur × 2

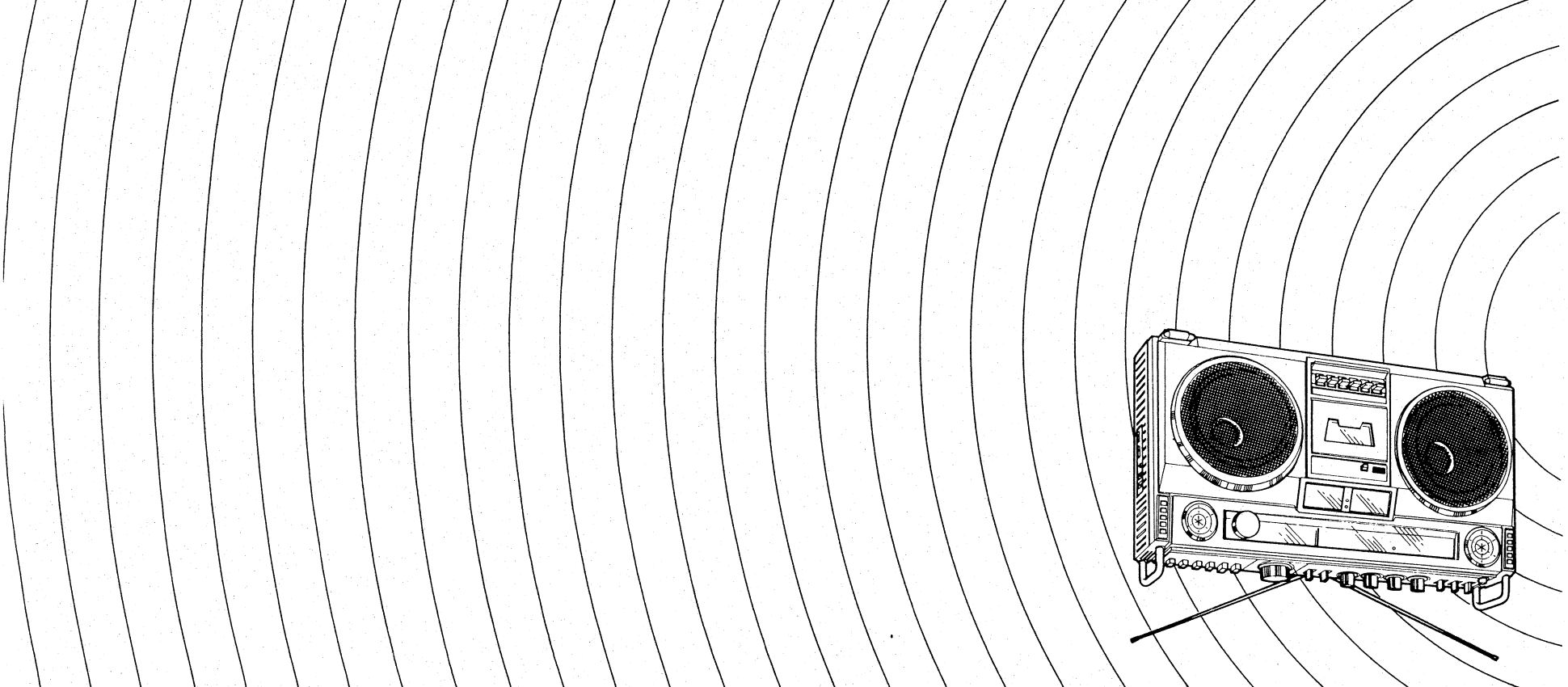
condensateur Elec-

e OC
e FM

eau en ferrite pour PO,
opique pour FM et OC
05 kHz
0 kHz
Hz
MHz

canal

mobile (Cour. Cont.
5V (R20 × 9)
, 50/60 Hz.
gammes.
à cassette stéréo



CSC-850L

Instruction Manual/Bedienungsanleitung/Mode d'emploi

STEREO RADIO-RECORDER/MAGNETOPHONE A STEREO RADIO

CROWN

The operating instructions and advice contained in this booklet will help give you greater listening pleasure. Please read this manual before operating, and keep this booklet for future reference.

Bitte lesen Sie vor der Inbetriebnahme Ihres neuen Gerätes diese Bedienungsanleitung aufmerksam durch, um durch richtige Bedienung und Wartung jahrenlanges und störungsfreies Musikvergnügen sicherzustellen.

FEATURES

★ High power output (15W music), table or portable stereo cassette tape recorder with 4-band radio.
★ Two-way speaker system (woofer and tweeter) for exciting sound reproduction.
★ Four-way level meters used to check battery power, radio tuning, recording level and output level.
★ Equipped with socket for connection of magnetic type record player.
★ Sound mixing with radio, phono and music tape, and PA (public address) function.
★ "Cue" and "Review" system to quickly locate any point on the tape while it is playing.
★ Tape selector switch for use of chrome (CrO_2), ferrochrome (FeCr) and normal tapes.
★ Full automatic shut-off system ..... Automatically releases all operating keys in any mode (PLAY, REC, FF, REW).
★ Automatic recording level control for simplified recording process.
★ Three-way power system for operation on AC mains power, internal batteries or external 12V battery such as car battery.

MERKMALE

★ Tragbarer Stereo-Cassetten-Recorder mit Rundfunkempfänger mit vier Empfangsbereichen und einer Ausgangsleistung von hohen 15W (Musikleistung).
★ Zweiweg-Lautsprechersystem (Tief- und Hochtöner) für ausgezeichnete Klangqualität.
★ Anzeigeinstrumente mit vier Funktionen zur Anzeige der Ausgangsleistung oder des Aufsprechpegels bzw. für die Kontrolle der Abstimmung bei Rundfunkempfang oder der Batteriespannung.
★ Anschlußbuchse für Plattenspieler mit magnetischem Tonabnehmer (MM).
★ Mikrofonzumischung mit Radio, Plattenspieler oder Musik-Cassetten möglich. Einsetzbar auch als Lautsprecher-Rundspruchanlage.
★ Bandsuchlauffunktion, um bei auf Wiedergabe geschaltetem Gerät jede beliebige Stelle des Bandes in beiden Richtungen rasch auffinden zu können.
★ Bandsortenwähler für die Verwendung von Chrom- (CrO_2), Ferrochrom- (FeCr) und Normalband.
★ Vollautomatische Endabschaltung ..... Rastet bei Erreichen des Bandendes automatisch alle gedrückten Tasten aus (Wiedergabe, Aufnahme, Schnellvorlauf, Rücklauf).
★ Aussteuerungsautomatik für besonders bequeme Bandaufnahmen.
★ Drei Stromversorgungsmöglichkeiten: Netzstrom, eingelegte Trockenbatterien oder externe 12V-Batterie (z.B. Autobatterie).

CARACTERISTIQUES

★ Magnétophone à cassette stéréo de table ou portatif avec radio à 4 gammes de puissance de sortie élevée (15W musicale).
★ Système haut-parleur à deux voies (HP grave et HP aigu) pour une reproduction sonore sensationnelle.
★ Indicateurs de niveau à quatre voies servant à contrôler l'état des piles, l'accord radio, le niveau d'enregistrement et la puissance de sortie.
★ Doté d'une prise pour brancher un lecteur de disque du type à cellule magnétique.
★ Mixage sonore avec radio, phono et bande musicale, et fonction PA (sonorisation extérieure).
★ Système de "Repérage" et de "Révision" pour localiser rapidement tout passage particulier sur la bande lors de la reproduction.
★ Bouton sélecteur de bande pour utiliser les bandes au chrome (CrO_2), au ferrichrome (FeCr) et normales.
★ Arrêt automatique intégral ..... Il permet de libérer automatiquement toutes les touches opérationnelles et pour n'importe quel mode (PLAY, REC, FF, REW).
★ Réglage automatique du niveau d'enregistrement pour simplifier l'opération d'enregistrement.
★ Système d'alimentation triple pour le fonctionnement sur courant alternatif du secteur, piles intérieures, ou batterie de 12V comme celle d'une automobile.

CAUTION

- Do not use or store the recorder in dusty location or expose it to direct sunlight for long periods. Avoid excessive heat and moisture.
- The tape heads are precision parts. Be sure to keep them away from magnetized objects.
- If the recorder is to be used on AC mains alone, or it is not going to be operated for a considerable period, remove all the batteries to avoid damage due to battery leakage.
- Clean the cabinet with a soft cloth moistened with soap and water Do not use any solvent such as benzine or thinner, as it will discolour or cause cracking on the cabinet surface.

VORSICHTMASSNAHMEN

- Direkte Sonnenbestrahlung, Staub, übermäßige Wärme und Feuchtigkeit vermeiden.
- Die Tonköpfe sind Präzisionsteile und müssen daher sorgfältig behandelt werden. Niemals magnetische Gegenstände in die Nähe der Tonköpfe bringen.
- Wird das Gerät ausschließlich mit Netzstrom betrieben bzw. für längere Zeit nicht verwendet, dann sollten die Batterien aus dem Gerät entfernt werden, um mögliche Beschädigungen durch auslaufende Batterien zu vermeiden.
- Das Gehäuse ggf.mit einem in milder Seifenwasserlösung angefeuchteten Lappen abwischen. Niemals chemische Lösungsmittel wie Benzin oder Farbenverdünner verwenden, da andernfalls die Gehäuseoberfläche verfärbt bzw. beschädigt werden werden könnte.

PRECAUTIONS

- Ne pas utiliser ou ranger le magnétophone dans un endroit poussiéreux ou l'exposer en plein soleil pendant un temps prolongé. Eviter la chaleur excessive et l'humidité.
- Les têtes magnétiques sont des pièces de précision. S'assurer d'en écarter les objets magnétisés.
- Si l'on doit utiliser le magnétophone sur le Cour. Alt. seulement, ou s'il ne doit pas servir pendant une période prolongée, enlever toutes les piles pour éviter tout dommage par suite de fuite éventuelle de pile.
- Nettoyer le coffret avec un chiffon doux imbibé d'eau savonneuse. Ne pas utiliser de produit dissolvant tel que la benzine ou du diluant, car cela risquerait de décolorer la surface du coffret ou de causer des craquelures.

PROTECTION AG ERASURE

To protect the recorded ta the small tabs from the ba
With the exposed tape sid adjacent to the "side" num both tabs will protect both
If, at future date, it is desi tab has been removed, sim
Note: Removal of a tab p pressed for that side a

HEAD CLEANIN

Periodically clean the sur head, capstan and rubb moistened with a little alco will result in deterioration
1. Press the Play Button
2. Use of a head cleaning is also effective.

IM

The wires in this mains lea following code:
Blue.....
Brown.....

The wires in this mains lead a suitable plug as follows:

Wire Colour

Blue.....
Brown.....

SOUND MIXING

By using external microphone, you can mix microphone signal with radio, phono player or music tapes. External microphone may also be used for PA (public address) system.
Connect your external microphone to the Mixing (MIX) Microphone Socket.

- **Mixing with Radio (play or record)**
  1. Tune in the radio to your desired station. Adjust the Volume Control.
  2. To adjust the level of microphone signal, use the MIC Mixing Control.
  3. To record the mixture of sounds, follow the normal recording procedure.

If it is desired to listen to radio without recording, load a cassette and press the Play Button, then set the Mode 2 Switch to the SLEEP position. At the end of tape, both the radio and tape drive mechanism stop automatically.

Note: With the Mode 2 Switch set to the SLEEP position, cassette acts as a timer. For example, a C-30 cassette will stop the unit in 15 minutes, C-60 in 30 minutes or C-90 in 45 minutes.

USE OF TAPE COUNTER

When recording from the beginning of tape, set the Tape Counter to the "000" position by pressing the reset button. The tape counter shows the positions of sections recorded on the tape while it is being played so that you may locate those sections again when the tape is replayed.

ERASING OF TAPE

When you make a new recording, any previously recorded material is automatically erased.

STORING THE CASSETTE

Replace the cassette in its protective holder immediately after use to protect it from dust and to prevent the tape from being unwound in the cassette. Store in a cool, dry place away from direct sunlight and strong magnetic fields such as speakers and electric motors.

SPECIFICATIONS (UK only)

Type:	Stereo cassette tape recorder with 4-band radio
Power Source:	AC mains 240V, 50 Hz DC 13.5V (HP2 × 9) Car battery (DC 12V)
Output power:	7.5W Music per channel
RADIO SECTION	
Frequency range:	VHF 88 ~ 108 MHz SW 6 ~ 18 MHz LW 150 ~ 300 KHz MW 525 ~ 1605 KHz
Aerial:	Telescopic Aerial for VHF and SW Ferrite bar Aerial for MW and LW VHF Aerial terminal SW Aerial terminal
TAPE RECORDER SECTION	
Microphone:	Electret condenser microphone × 2 External microphone socket × 2
Tape speed:	4.75 cm/sec.
Fast forward and rewind time:	120 sec.
Recording system:	AC bias
Erasing system:	AC erasure
Frequency response:	Normal 80 ~ 12,000 CrO_2/FeCr 80 ~ 14,000
OTHERS	
Speaker:	Woofer, 20 cm × 2 Tweeter, 5 cm × 2
Dimensions:	External speaker socket × 2 59.9 (W) × 35.3 (H) × 14.5 (D) cm
Weight:	7.3 kg.

Note: Design and specifications are subject to change without notice.

Dieser Radio/Cassetten-Recorder kann sowohl als Tischgerät als auch als Portable verwendet werden.

Hinweis: Änderungen in Design und technischen Daten vorbehalten.

Ce magnétophone cassette/radio a été conçu comme appareil de table et portatif.

Nota: La présentation et les spécifications sont susceptibles d'être changées sans préavis.

TECHNISCHE DATEN

Prinzip:	Stereo-Cassetten-Recorder mit Rundfunkempfänger mit vier Empfangsbereichen
Stromversorgung:	Wechselstrom 220V, 50/60 Hz Gleichstrom 13.5V (R20 × 9) Autobatterie (12V)
Ausgangsleistung:	Musikleistung. 7,5W pro Kanal
RADIO	
Empfangsbereiche:	UKW 88 ~ 108 MHz KW 6 ~ 18 MHz LW 150 ~ 300 KHz MW 525 ~ 1.605 KHz
Antennen:	Teleskopantenne für UKW und KW Ferritstabantenne für MW und LW UKW-Antennenanschluß KW-Antennenanschluß
CASSETTEN-RECORDER	
Mikrofon:	Elektret-Kondensatormikrofon × 2 Buchse für externes Mikrofon × 2
Bandgeschwindigkeit:	4,75 cm/s
Schnellvor- und Rücklaufdauer:	100 s
Aufnahmesystem:	HF-Vormagnetisierung
Löschsystem:	HF-Löschung
Frequenzgang:	Standard 80 ~ 12.000 Hz CrO_2/FeCr 80 ~ 14.000 Hz
SONSTIGES	
Lautsprecher:	Tieftöner 20 cm × 2 Hochtöner 5 cm × 2
Abmessungen (B × H × T):	Buchse für externen Lautsprecher × 2 59,9 × 35,3 × 14,5 cm
Gewicht:	7,3 kg

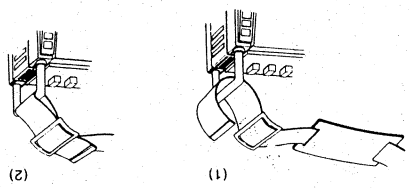
Hinweis: Änderungen in Design und technischen Daten vorbehalten.

Diesen Radio/Cassetten-Recorder kann sowohl als Tischgerät als auch als Portable verwendet werden.

Hinweis: Der als Zubehör mitgelieferte Schulterriemen ist gemäß Abbildung anzubringen.

Ce magnétophone cassette/radio a été conçu comme appareil de table et portatif.

Nota: La bandoulière fournie comme accessoire s'installe comme l'illustre la figure ci-dessous.



SPECIFICATIONS

Type:	Magnétophone à cassette stéréo avec radio à 4 gammes.
Alimentation:	Cour. Alt. 220V, 50/60 Hz. Cour. Cont. 13,5V (R20 × 9) Batterie d'automobile (Cour. Cont. 12V)
Puissance de sortie:	7,5W max. par canal
SECTION RADIO	
Gamme de fréquence:	FM 88 ~ 108 MHz OC 6 ~ 18 MHz GO 150 ~ 300 KHz PO 525 ~ 1605 KHz
Antenne:	Antenne télescopique pour FM et OC Antenne à barreau en ferrite pour PO, et GO. Borne d'antenne FM Borne d'antenne OC
SECTION MAGNETOPHONE	
Microphone:	Microphone à condensateur Electret × 2 Prise de microphone extérieur × 2
Vitesse de bande:	4,75 cm/s
Temps d'avancement rapide et de rembobinage:	100 s
Système d'enregistrement:	Polarisation Cour. Alt.
Système d'effacement:	Effacement Cour. Alt.
Réponse de fréquence:	Normale 80 ~ 12000 Hz CrO_2/FeCr 80 ~ 14000 Hz
DIVERS	
Haut-Parleur:	HP grave 20 cm × 2 HP aigu 5 cm × 2 Prise de haut-parleur extérieur × 2
Dimensions:	59,9 (L) × 35,3 (H) × 14,5 (P) cm
Poids:	7,3 kg

Nota: La présentation et les spécifications sont susceptibles d'être changées sans préavis.

CROWN RADIO CORPORATION

TOKYO. SAN FRANCISCO. PANAMA. DUSSELDORF. LONDON

Printed in Japan R-729B

PROTECTION AGAINST ACCIDENTAL ERASURE

To protect the recorded tape against accidental erasure, remove the small tabs from the back side of the cassette.
With the exposed tape side at the bottom, removal of the tab adjacent to the "side" number will protect that side. Removal of both tabs will protect both sides.
If, at future date, it is desired to record on a side from which the tab has been removed, simply stick adhesive tape over the gap.

Note: Removal of a tab prevents the Record Button from being pressed for that side and, hence, recording is not possible.

AUFNAHMESPERRE

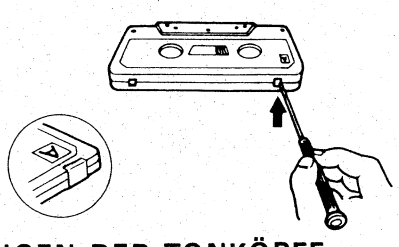
Um Ihre wertvallen Bandmitschnitte vor unbeabsichtigtem Löschen zu schützen, die auf der Cassetten-Rückseite angebrachten Lamellen ausbrechen. Die Cassette mit der freiliegeden Tonbandfläche nach unten halten und die neben der Seitennummer befindliche Lamelle ausbrechen, um eben diese Seite zu schützen. Beide Lamellen entfernen, wenn beide Seiten geschützt werden sollen. Falls mit einer so geschützten Cassette jemals wieder Aufnahmen durchgeführt werden sollen, einfach ein Stück Klebeband über den entstandenden Öffnungen anbringen.

Hinweis: Wird eine Cassette mit Aufnahmesperre, d.h. mit entfernten Rückenlamellen in das Gerät eingesetzt, dann kann die Aufnahmetaste nicht eingerastet werden.

PROTECTION CONTRE L'EFFACEMENT ACCIDENTEL

Pour protéger la bande enregistrée contre l'effacement accidentel, enlever les petites languettes situées au dos de la cassette.
Avec le côté de bande exposée disposé en bas, l'enlèvement de la languette adjacente au numéro de "coté" enregistré protégera ce côté. L'enlèvement des deux languettes protégera les deux côtés.
Si, ultérieurement, on désire enregistrer sur un côté dont la languette a été retirée, il suffira de coller un morceau de ruban adhésif sur l'ouverture.

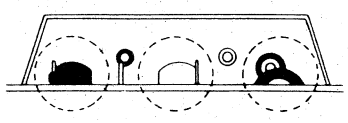
Nota: L'enlèvement d'une languette empêche d'actionner la touche d'enregistrement pour ce côté et par suite, tout enregistrement y devient impossible.



HEAD CLEANING

Periodically clean the surfaces of the record/play head, erase head, capstan and rubber pinch-roller with a cotton swab moistened with a little alcohol. Failure to observe this precaution will result in deterioration of recording and playback quality.

1. Press the Play Button to gain easy access to the tape heads.
2. Use of a head cleaning tape, available from most audio dealers is also effective.



REINIGEN DER TONKÖPFE

Die mit dem Tonband in Kontakt befindlichen Flächen des Aufsprech/Wiedergabekopfes, Löschkopfes, der Tonwelle und der Gummiandruckrolle sollten regelmäßig mit einem in Alkohol angefeuchteten Wattestäbchen gesäbert werden. Nichteinhaltung dieser Empfehlung fürht zu verschlechterter Aufnahme- und Wiedergabequalität.

1. Die Starttaste drücken, um besseren Zugang zu den Tonköpfen sicherzustellen.
2. Für besonders einfaches und bequemes Reinigen wird die Verwendung einer im Fachhandel erhältlichen Reinigungs-Cassette empfohlen.

NETTOYAGE DE TETE

Nettoyer périodiquement les surfaces de tête d'enregistrement/reproduction, tête d'effacement, cabestan et galet presseur en caoutchouc avec un morceau de coton légèrement imbibé d'alcool. Si l'on n'observe pas cette précaution il risque d'en résulter une diminution de la qualité d'enregistrement et de reproduction.

1. Appuyer sur la touche de reproduction pour accéder facilement aux têtes magnétiques.
2. L'emploi d'une bande spéciale de nettoyage de tête, disponible chez la plupart des revendeurs audio s'avère également efficace.

Applicable to users in the U.K. only.

IMPORTANT

The wires in this mains lead are coloured in accordance with the following code:

Blue..... Neutral
Brown..... Live

The wires in this mains lead must be connected to the terminals of a suitable plug as follows:

Wire Colour	Plug Terminal Marking
Blue.....	N or BLACK
Brown.....	L or RED

WARNING
This unit must be protected by a 3 amp fuse, preferably using a fused plug.
Do not remove the cover without first disconnecting the unit from the mains supply.

DON'T use this equipment if for any reason water has been allowed to come into contact with any part of it. Place the unit in a dry and warm atmosphere and allow sufficient time for it to dry out completely. If in doubt, consult your dealer.

NEVER, let children push anything into holes or slots in the case—this could result in an electric shock.

STROMVERSORGUNG

■ Batteriebetrieb

1. Die Verriegelung lösen und den Deckel des Batteriefaches öffnen.
2. Neun Trockenbatterien R20 (oder gleichwertig) mit der an der Gehäuserückseite angegebenen Polarität in das Batteriefach einsetzen.
3. Den Deckel des Batteriefaches wieder anbringen.

■ Netzbetrieb

Das mitgelieferete Netzkabel an den Netzanschluß des Cassetten-Recorders anschließen und das andere Ende an eine Wandsteckdose anstecken. Durch diesen Anschluß wird die Stromversorgung von den eingelegten Batterien automatisch unterbrochen.

■ Betrieb mit externer Batterie

Die externe 12V-Batterie an den Gleichstromanschluß des Cassetten-Recorders anschließen.
Wird eine Auto-Batterie verwendet, dann ist das Autobatteriekabel an den Gleichstromanschluß des Cassetten-Recorders und an den Zigarettenanzünder Ihres Wagens anzuschließen. Das Autobatteriekabel ist bei Ihrem Fachhändler erhältlich.

RUNDFUNKEMPFANG

1. Den Netzschalter drücken, um die Stromversorgung einzuschalten.
2. Den Funktionswähler auf Position RADIO stellen.
3. Mit Hilfe des Empfangsbereichwählers ist nun der gewünschte Empfangsbereich einzustellen.
4. Für den Empfang von UKW-Programmen ist die Teleskopantenne auf ihre ganze Länge auszuziehen. Danach den Antennenschalter auf Position ROD stellen.
5. Für UKW-Stereo-Empfang ist der Betriebsartenwähler 1 auf Position STEREO oder WIDE zu stellen.
6. Mittels Abstimmregler und unter Beobachtung des rechten Pegelmessers auf die gewünschte Station abstimmen. Der Sender ist dann richtig eingestellt, wenn die Anzeigenadel des Pegelmessers maximalen Ausschlag nach rechts aufweist.
   • Die Beleuchtung der Abstimmskala und des Pegelmessers wird eingeschaltet, indem der Betriebsartenwähler 2 auf Position LIGHT/BATT gestellt wird. Die Beleuchtung bleibt so lange eingeschaltet, so lange dieser Schalter in der genannten Position gehalten wird.
7. Die Richtung und den Winkel der Teleskopantenne einstellen, bis optimaler Empfang gewährleistet ist.
8. Die Regler für Lautstärke, Bässe, Höhen und Balance einstellen.
9. Bei niedriger Lautstärke ist die gehörrichtige Frequenzgangkorrektur einzuschalten (Position ON), um die Bässe und Höhen zu betonen. Bei normaler und hoher Lautstärke ist dieser Schalter auf Position OFF zu stellen.
10. Um das Radio abzuschalten, den Netzschalter durch nochmaliges Drücken wieder freigeben.

Hinweis:

- **AFC-Schalter (Automatische Scharfabstimmung)**
  Nach dem genauen Abstimmen eines UKW-Senders den AFC-Schalter drücken. Dadurch wird der Sender automatisch auf seiner Frequenz gehalten und ein „Weglaufen" verhindert.
- **UKW-Stummabstimmung**
  Dieser Schalter ist einzurasten, um bei der Senderwahl im UKW-Bereich lästiges Zwischenstationsrauschen zu unterdrücken.
- **Schalter für Nah-/Fernempfang**
  Dieser Schalter dient nur für UKW-Empfang. Normalerweise ist dieser Schalter auf Position DX zu stellen. Falls aber das einfallende UKW-Signal zu stark ist, so daß es zu Verzerrungen kommt, den Schalter auf Position LOCAL stellen.
- **UKW-Stereo-Anzeige**
  Die UKW-Stereo-Anzeige leuchtet auf, wenn ein UKW-Stereo-Programm empfangen wird.
- **Betriebsartenwähler 1**
  Falls Sie ein Stereo-Programm in relativ großer Entfernung vom Gerät hören möchten, den Betriebsartenwähler 1 auf Position WIDE stellen, wodurch ein verstärkter StereoEffekt erzielt wird. Wird ein UKW-Stereo-Programm stark verrauscht empfangen, dann ist dieser Schalter auf Position FM MONO zu stellen. Dadurch wird die Empfangsqualität verbessert, das Programm kann aber nur noch monofon gehört werden.
  • Falls der UKW- oder KW-Empfang mit der Teleskopantenne nicht befriedigt, eine externe Antenne an den UKW- oder KW_2-Antennenanschluß anschließen und den Antennenschalter auf Position EXT stellen. Wenn erforderlich, eine Erdungsleitung an die Erdungsklemme anschließen.

EINSETZEN UND ENTFERNEN DER CASSETTE

1. Die Stop/Auswerftaste drücken, um die Cassettenschachtdeckel zu öffnen.
2. Eine Cassette, freiliegende Tonbandfläche nach unten, so in den Cassettenschacht einsetzen, daß sich die volle Spule auf der linken Seite befindet.
3. Den Deckel des Cassettenschachtes schließen.
4. Um die Cassette zu entfernen, die Stop/Auswerftaste zweimal drücken. Beim ersten Druck dieser Taste wird das Bandlaufwerk abgeschaltet, worauf nach der zweiten Betätigung der Cassettenschachtdeckel geöffnet wird.

TONBAND-WIEDERGABE

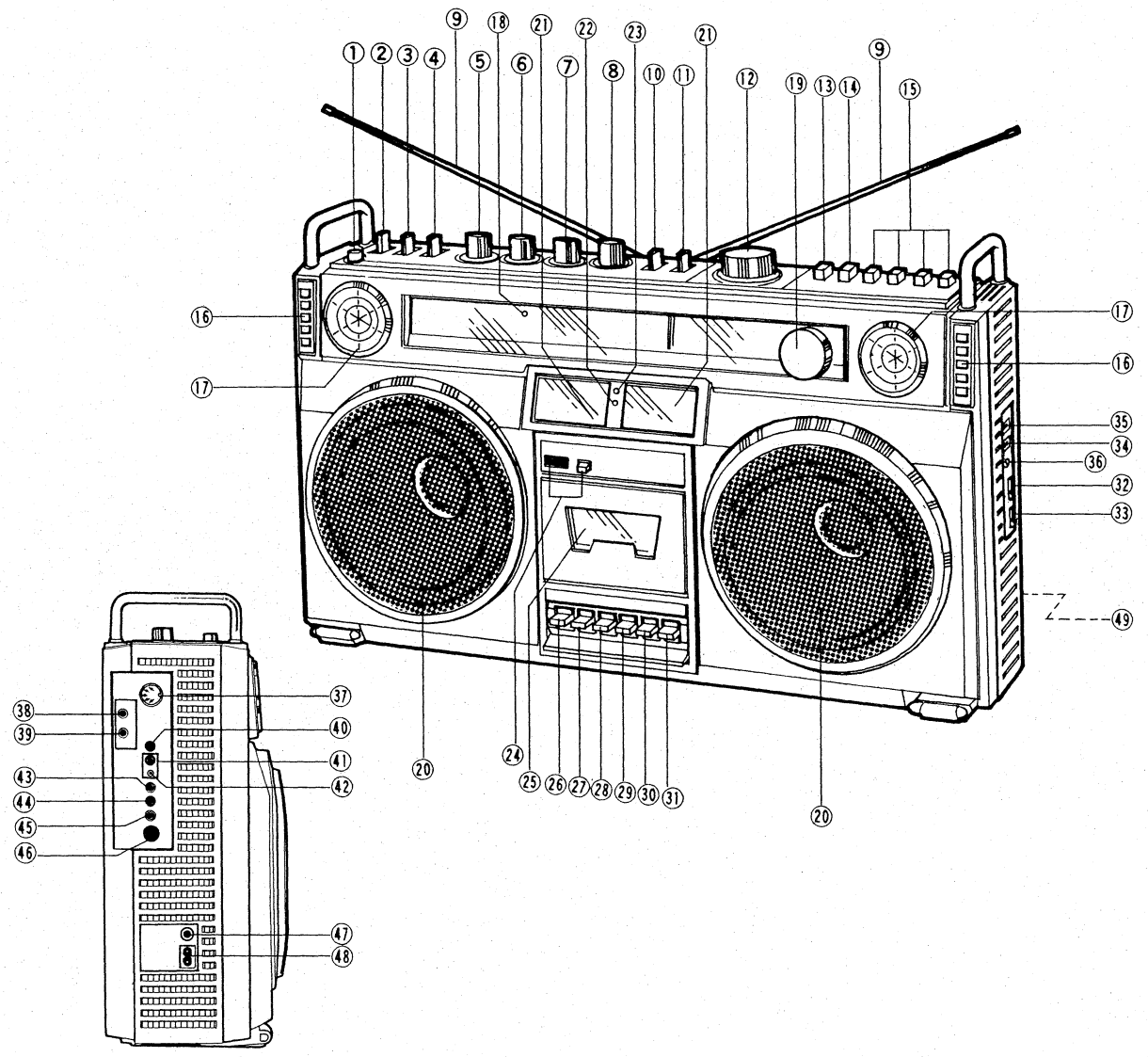
1. Den Netzschalter drücken, um die Stromversorgung einzuschalten.
2. Den Funktionswähler auf Position TAPE stellen.
3. Eine bespielte Cassette in den Cassettenschacht einsetzen.
4. Den Betriebsartenwähler 1 auf Position STEREO oder WIDE stellen. (Für die Wiedergabe von monofonen Bandaufnahmen kann dieser Schalter beliebig eingestellt werden.)
5. Den Bandsortenwähler gemäß der verwendeten Tonbandsorte einstellen.
   Hinweis:
   Für Normalband ..... Position NORMAL.
   Für Chromdioxydband ..... Position CrO_2.
   Für Ferrochromband ..... Position Fe-Cr.
6. Die Starttaste einrasten, um mit der Wiedergabe zu beginnen.
7. Die Regler für Lautstärke, Bässe, Höhen und Balance einstellen.
8. Um die Wiedergabe kurzzeitig zu unterbrechen, die Pausentaste einrasten; sobald mit der Wiedergabe wieder fortgesetzt werden soll, die Pausentaste durch nochmaliges Drücken wieder freigeben.
9. Um die Wiedergabe zu beenden, die Stop/Auswerftaste betätigen.
10. Danach den Netzschalter abschalten.

Hinweise:

- Für Wiedergabe mit geringer Lautstärke ist der Schalter für gehörrichtige Frequenzgangkorrektur auf Position ON zu stellen.

SCHNELLVOR- UND RÜCKLAUF (mit Bandsuchlauf)

1. Um das Tonband rasch vorzuspulen, die Schnellvorlauftaste drücken. Sobald die gewünshcte Stelle erreicht ist, die Stop/Auswerftaste betätigen.
2. Wird die Schnellvorlauftaste bei auf Wiedergabe geschaltetem Gerät betätigt, dann kann anhand der schnellen Tonfolge jede gewünschte Tonbandstelle rasch aufgefunden werden.



OPERATING I

① Power Switch
② Tape Selector
③ Mode 1 Switch
④ Mode 2 Switch
⑤ MIC Mixing Contrc
⑥ Bass Control
⑦ Treble Control
⑧ Balance Control
⑨ Telescopic Aerial
⑩ Function Switch
⑪ Loudness Switch
⑫ Volume Control
⑬ VHF Muting Switcl
⑭ AFC Switch
⑮ Band Selector Swit
⑯ Built-in Microphone
⑰ Tweeter
⑱ VHF Stereo Indicat
⑲ Tuning Knob
⑳ Woofer
㉑ Level Meter
㉒ Record Indicator
㉓ Power Indicator
㉔ Tape Counter (with
㉕ Cassette Compartm
㉖ Record Button
㉗ Rewind Button
㉘ Play Button
㉙ Fast Forward Butto
㉚ Stop/Eject Button
㉛ Pause Button
㉜ Aerial Switch
㉝ Local/DX Switch
㉞ VHF Aerial Termina
㉟ AM (SW) Aerial Te
㊱ GND Terminal
㊲ DIN Socket (REC/P
㊳ Phono Socket (left)
㊴ Phono Socket (right
㊵ Microphone Socket
㊶ Microphone Socket
㊷ Remote Socket
㊸ Mixing Microphone
㊹ External Speaker So
㊺ External Speaker So
㊻ Headphone Socket
㊼ DC Socket
㊽ AC Mains Socket
㊾ Battery Compartmen

- Während der Aufnahme sollte der Lautstärkeregler nicht aus der Position MIN verstellt werden, da andernfalls Heulgeräusche von den Lautsprechern vernommen werden können.
- Läuft das Tonband während der Aufnahme vollständig ab, dann werden am Tonbandende die Aufnahmetaste und die Starttaste automatisch freigegeben, worauf das Bandlaufwerk selbstätig abschaltet.

B: Aufnahme mittels externan Mikrofonen

Ihre externen Mikrofone an die Mikrofonbuchsen anschließen. Durch den Anschluß des linken externen Mikrofons wird das linke eingebaute, durch den Anschluß des rechten externen Mikrofons das rechte eingebaute Mikrofon abgeschaltet.
Das mit Fernbedienungsschalter ausgerüstete Mikrofon ist an die rechte Mikrofonbuchse und an die Fernbedienungsbuchse anzuschließen. Mit Hilfe des Fernbedienungsschalters kann danach die Aufnahme vom Mikrofon ein- und abgeschaltet werden.
Der Aufnahmevorgang ist gleich wie unter „Aufnahme mittels eingebauten Mikrofonen" beschrieben.

C: Bandmitschnitte von Rundfunkprogrammen

1. Das Radio einschalten, indem der Funktionswähler auf Position RADIO gestellt wird, und auf die Station Ihrer Wahl abstimmen.
2. Eine Cassette in den Cassettenschacht einsetzen.
3. Die Aufnahmetaste und die Starttaste gleichzeitig einrasten.
4. Mit Hilfe des Lautstärkereglers kann die Lautstärke beleibig eingestellt werden, um das Programm über die Lautsprecher mitzuhören.

Hinweis: Falls es bei Bandmitschnitten von MW-Programmen zu Pfeifgeräschen von den Lautsprechen kommt, den Betriebsartenwähler 1 auf Position „1", „2" oder „3" stellen, um diese Pfeifgeräusche zu eliminieren.

D: Aufnahme von einer zusätzlichen Programmquelle

Jede beliebige, zusätzliche Programmquelle kann über die DIN-Buchse (REC/PB) auf Tonband mitgeschnitten werden. Den Verstärker, an den eine Programmquelle (z.B. Plattenspieler, Tonbandgerät usw.) angeschlossen ist, mit Hilfe eines DIN-Kabels mit der DIN-Buchse dieses Recorders verbinden. Durch diesen Anschluß werden die eingebauten Mikrofone automatisch abgeschaltet, wobei Aufnahmen und Wiedergaben über diesen Anschluß durchgeführt werden kännen. Auch Tonbandaufnahmen können vom Recorder auf ein externes Tonbandgerät (oder umgekehrt) überspielt (kopiert) werden.

PLATTENSPIELER (mit Magnet-Tonabnehmer)

1. Die Ausgänge eines zusätzlichen Plattenspielers (mit Magnet-Tonabnehmer) an die linke und rechte Phono-Buchse anschließen.
2. Den Netzschalter einschalten und den Funktionswähler auf Position PHONO stellen.
3. Den Plattenspieler Starten.
4. Die Regler für Lautstärke, Bässe, Höhen und Balance einstellen.
5. Um Schallplatten auf Tonband mitzuschneiden, die normalen Aufnahmevorgänge befolgen (wobei jedoch der Funktionswähler auf Position PHONO gestellt bleiben muß).

Hinweise:

- Wenn Ihr Plattenspieler eine Erdleitung hat, diese mit der Erdklemme des Geräts verbinden, um Störgeräusche zu unterdrücken.
- Bei hoher Lautstärke ist Brumm zu hören, wenn der Plattenspieler nicht angeschlossen ist. Beim Anschließen des Plattenspielers verschwinden diese Brummstörungen.

MIKROFONZUMISCHUNG

Durch die Verwendung von externen Mikrofonen wird Mikrofonzumischung zum Radio, Plattenspieler oder Cassetten-Recorder ermöglicht. Die externen Mikrofone können auch angeschlossen werden, um dieses Gerät als Lautsprecher-

Hinweise:

- Das Mikrofon möglichst entfernt von den Lautsprechern anordnen, um akustische Rückkopplung (Heulgeräusche) zu vermeiden.
- Sie können gleichzeitig in das Mikrofon sprechen und Ihre Stimme auf Tonband mitschneiden. In diesem Falle ist jedoch darauf zu achten, daß die Anzeigenadeln der Pegelmesser nicht über 0 VU ausschlagen.
- Bei auf Position MIN gestelltem Lautstärkeregler ist Mikrofonzumischung sowie Lautsprecher-Rundspruchbetrieb nicht möglich.
- Nach der Verwendung als Lautsprecher-Rundspruchanlage ist der Mikrofonzumischregler wiederum auf Position OFF zu stellen.

VERWENDUNG DES BETRIEBSARTEN-WÄHLERS 2 FÜR DIE AUTOMATISCHE ABSCHALTFUNKTION (SLEEP)

Falls Sie sich von sanfter Rundfunkmusik in den Schlaf wiegen lassen und diese gleichzeitig auf Tonband mitscheiden möchten, den Betriebsartenwähler 2 auf Position SLEEP stellen. Eine Cassette in den Cassettenschacht einsetzen und die Aufnahmetaste sowie die Starttaste gleichzeitig einrasten. Sobald das Tonband vollständig abgelaufen ist, werden Radio und Cassetten-Recorder automatisch abgeschaltet.
Falls Sie nur das Rundfunkprogramm hören, dieses aber nciht auf Tonband mitschneiden möchten, eine Cassette in den Cassettenschacht einsetzen und nur die Starttaste einrasten. Danach den Betriebsartenwähler 2 auf Position SLEEP stellen. Sobald das Tonband vollständig abgelaufen ist, werden Radio und Cassetten-Recorder automatisch abgeschaltet.
Hinweis: Bei auf Position SLEEP gestelltem Betriebsartenwähler 2 arbeitet die Cassette als Zeitschalter, so daß eine der Cassetten entsprechende Spieldauer zur Verfügung steht (Cassette C-30 — 15 Minuten, C-60 — 30 Minuten, C-90 — 45 Minuten).

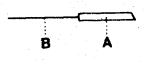
BANDZÄHLWERK

Am Tonbandbeginn ist die Anzeige des Bandzählwerkes durch Drücken der Nullstelltaste auf „000" zu stellen. Danach jeweils zu Beginn einer Aufnahme die Anzeige des Bandzählwerkes notieren, so daß die einzelnen Abschnitte danach rasch und einfach für die Wiedergabe aufgefunden werden können.

FUNKTION DER PEGELMESSER

Die linken und rechten Pegelmesser dieses Gerätes haben die folgenden Funktionen:

Radio	Der rechte Pegelmesser dient als Feldstärkemesser für die Sendereinstellung, so daß optimaler Empfang bei maximalem Zeigerausschlag gewährleistet wird. Der linke Pegelmesser zeigt die Ausgangsleistung an.
PHONO	Die linken und rechten Pegelmesser zeigen die Ausgansleistung der beiden Stereo-Kanäle an.
Aufnahme	Die linken und rechten Pegelmesser zeigen den Aufsprechpegel (VU) an.
LIGHT/BATT	Der linke Pegelmesser zeigt die Batteriespannung an; schlägt der Zeiger in die Zone „A" aus, dann sind die Batterien in gutem Zustand. Falls jedoch der Zeiger in den Bereich „B" ausschlägt, dann sind die Batterien erschöpft und müssen erneuert werden. Der rechte Pegelmesser zeigt den Aufsprechpegel während der Aufnahme, die Feldstärke bei Rundfunkempfang bzw. die Ausgangsleistung beim Abspielen von Schallplatten an.



ALIMENTATIC

■ Fonctionnemer

1. Ouvrir le couver la fermeture pr
2. Mettre en pla équivalentes) er du coffret.
3. Bien replacer le

■ Fonctionnemer

Brancher le cordon Alt. du magnétopho courant du secte magnétophone déc pile.

■ Fonctionnemer

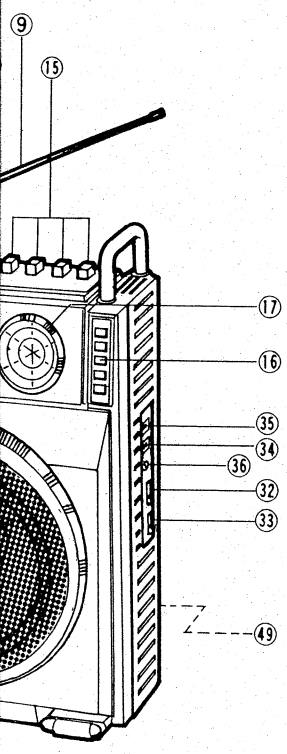
Pour le fonctionnem 12V à la prise de Co sert d'une batterie raccordement de ba Cour. Alt. de l'appa voiture.
Une tel cordon de concessionnaire.

ECOUTE DE L

1. Appuyer sur le bouto tension.
2. Régler le commutat
3. Choisir la gamme sélecteur de gamme
4. Pour l'écoute des ém sur toute sa longueu position ROD.
5. Pour l'écoute des ém de mode I à la posi
6. Choisir la station c surveillant l'indicateu obtenu quand l'aigui la droite.
   • L'échelle du cadr s'illumineront quar à la position LIGH La lumière reste commutateur à ce
7. Régler la position d signal optimal.
8. Régler les boutons grave et aiguë.
9. En écoutant à faible v sonore sur ON (en cir et aiguë.
   En écoutant à volume sur OFF (hors-circuit
10. Pour couper la radio

Nota:

- **Commutateur AFC**
  Après avoir accordé c sur le bouton AFC. C et évitera les dérives
- **Commutateur d'atté**
  En accordant des sta d'atténuation FM désagréable.
- **Commutateur local/**
  Ce commutateur ser malement, il doit être signal FM est trop for position LOCAL.
- **Voyant témoin FM**
  Le voyant témoin FM accordée sur des sta



OPERATING PARTS

① Power Switch
② Tape Selector
③ Mode 1 Switch
④ Mode 2 Switch
⑤ MIC Mixing Control
⑥ Bass Control
⑦ Treble Control
⑧ Balance Control
⑨ Telescopic Aerial
⑩ Function Switch
⑪ Loudness Switch
⑫ Volume Control
⑬ VHF Muting Switch
⑭ AFC Switch
⑮ Band Selector Switch
⑯ Built-in Microphone
⑰ Tweeter
⑱ VHF Stereo Indicator
⑲ Tuning Knob
⑳ Woofer
㉑ Level Meter
㉒ Record Indicator
㉓ Power Indicator
㉔ Tape Counter (with reset switch)
㉕ Cassette Compartment
㉖ Record Button
㉗ Rewind Button
㉘ Play Button
㉙ Fast Forward Button
㉚ Stop/Eject Button
㉛ Pause Button
㉜ Aerial Switch
㉝ Local/DX Switch
㉞ VHF Aerial Terminal
㉟ AM (SW) Aerial Terminal
㊱ GND Terminal
㊲ DIN Socket (REC/PB)
㊳ Phono Socket (left)
㊴ Phono Socket (right)
㊵ Microphone Socket (left)
㊶ Microphone Socket (right)
㊷ Remote Socket
㊸ Mixing Microphone Socket
㊹ External Speaker Socket (left)
㊺ External Speaker Socket (right)
㊻ Headphone Socket
㊼ DC Socket
㊽ AC Mains Socket
㊾ Battery Compartment

BEDIENUNGSELEMENTE

① Netzschalter
② Bandwahlschalter
③ Betriebsartenschalter 1
④ Betriebsartenschalter 2
⑤ Mikrofonzumischregler
⑥ Baßregler
⑦ Höhenregler
⑧ Balanceregler
⑨ Teleskopantenne
⑩ Funktionswähler
⑪ Gehörrichtige Frequenzgangkorrektur
⑫ Lautstärkeregler
⑬ UKW-Stummabstimmung
⑭ AFC-Schalter
⑮ Empfangsbereichwähler
⑯ Eingebautes Mikrofon
⑰ Hochtöner
⑱ UKW-Stereo-Anzeige
⑲ Abstimmknopf
⑳ Tieftöner
㉑ Pegelmesser
㉒ Aufnahmeanzeige
㉓ Stromanzeige
㉔ Bandzählwerk (mit Nullstelltaste)
㉕ Cassettenschacht
㉖ Aufnahmetaste
㉗ Rücklauftaste
㉘ Starttaste
㉙ Schnellvorlauftaste
㉚ Stop/Auswerftaste
㉛ Pausentaste
㉜ Antennenschalter
㉝ Schalter für Nah-/Fernempfang
㉞ UKW-Antennenanschluß
㉟ KW-Antennenanschluß
㊱ Erdungsklemme (GND)
㊲ DIN-Anschluß für Aufnahme/ Wiedergabe
㊳ Phono-Buchse (links)
㊴ Phono-Buchse (rechts)
㊵ Mikrofonbuchse (links)
㊶ Mikrofonbuchse (rechts)
㊷ Fernbedienungsbuchse
㊸ Mikrofonzumischbuchse
㊹ Buchse für externen Lautsprecher (links)
㊺ Buchse für externen Lautsprecher (rechts)
㊻ Kopfhörerbuchse
㊼ Gleichstromanschluß
㊽ Netzanschluß
㊾ Batteriefach

ORAGANES DE REGLAGE

① Bouton interrupteur
② Sélecteur de bande
③ Commutateur de mode 1
④ Commutateur de mode 2
⑤ Bouton de mixage micro
⑥ Bouton de tonalité grave
⑦ Bouton de tonalité aliguë
⑧ Bouton d'équilibrage
⑨ Antenne télescopique
⑩ Commutateur de fonction
⑪ Commutateur de contour sonore
⑫ Bouton de volume
⑬ Commutateur d'atténuation FM
⑭ Commutateur AFC
⑮ Bouton sélecteur de gamme
⑯ Microphone incorporé
⑰ HP aigu
⑱ Voyant témoin FM stéréo
⑲ Bouton d'accord
⑳ HP grave
㉑ Indicateur de niveau
㉒ Voyant témoin d'enregistrement
㉓ Indicateur de interrupteur
㉔ Compteur de bande (avec bouton de remise à zéro)
㉕ Compartiment à cassette
㉖ Touche d'enregistrement
㉗ Touche de rembobinage
㉘ Touche de reproduction
㉙ Touche d'avancement rapide
㉚ Touche d'arrêt/éjection
㉛ Touche de pause
㉜ Commutateur d'antenne
㉝ Commutateur local/distance
㉞ Borne d'antenne FM
㉟ Borne d'antenne OC
㊱ Borne de terre (GND)
㊲ Prise DIN (Enr/Repo)
㊳ Prise phono (gauche)
㊴ Prise phono (droite)
㊵ Prise de microphone (gauche)
㊶ Prise de microphone (droite)
㊷ Prise de commande à distance
㊸ Prise de mixage de microphone
㊹ Prise de haut-parleur extérieur (gauche)
㊺ Prise de haut-parleur extérieur (droit)
㊻ Prise de casque écouteur
㊼ Prise de Cour. Cont.
㊽ Prise de Cour. Alt.
㊾ Compartiment à pile.

EMPLOI DU LECTEUR DE DISQUE (avec cellule magnétique)

1. Connecter les sorties du lecteur de disque (avec cellule magnétique) aux prises PHONO "L" (gauche) et "R" (droite).
2. Mettre l'interrupteur sur marche. Régler le commutateur de fonction à la position PHONO.
3. Faire fonctionner le lecteur de disque.
4. Régler les boutons de volume, d'équilibrage, de tonalité grave et aiguë.
5. Pour l'enregistrement avec le lecteur de disque, il suffit de procéder comme pour l'enregistrement normal (le commutateur de fonction doit être mis à la position PHONO).

Nota:

- Si le lecteur de disque comporte un fil de terre (GND), le connecter à la borne GND de l'appareil pour éviter le risque de production de bruit.
- Noter que le ronflement est entendu aux réglages de volume élevé, si un tourne-disque n'est pas connecté. La connexion d'un tourne-disque arrêtera le ronflement.

MIXAGE SONORE

En utilisant le microphone extérieur, on peut mélanger le signal de microphone avec la radio, le lecteur de disque ou les bandes musicales. Le microphone extérieur peut aussi servir pour le système PA (sonorisation extérieure).
Brancher le microphone extérieur à la prise de mixage de microphone (MIX). Si le microphone est muni d'un commutateur de commande à distance, le brancher à la prise MIX de microphone et à la prise de commande à distance.

- **Mixage avec la radio (reproduction ou enregistrement)**
  1. Accorder la radio sur la station désirée. Régler le bouton de volume.
  2. Pour ajuster le niveau du signal de microphone, utiliser le bouton de mixage de micro (MIC).
  3. Pour enregistrer le mélange sonore, suivre la méthode d'enregistrement normale.
- **Mixage avec le lecteur de disque (reproduction ou enregistrement).**
  1. Faire fonctionner le lecteur de disque. REgler le bouton de volume.
  2. REgler le niveau du signal de microphone avec le bouton de mixage de micro (MIC).
  3. Pour enregistrer le mélange des sons, suivre la méthode normale d'enregistrement.
- **Mixage avec une bande musicale (reproduction seulement)**
  1. Reproduire une bande musicale. Régler le bouton de volume.
  2. Régler le niveau du signal de microphone avec le bouton de mixage de micro (MIC).
- **Mixage avec une source auxiliaire (enregistrement seulement).**
  1. Enregistrer la source auxiliaire. Pour contrôler le son en cours d'enregistrement, régler le bouton de volume.
  2. Régler le niveau du signal de microphone avec le bouton de mixage de micro (MIC).

SYSTEME PA (sonorisation extérieure)

1. Régler le commutateur de fonction à la position TAPE ou PHONO.
2. Tourner le bouton de volume approximativement à la position médiane.
3. Régler le niveau du signal de microphone extérieur avec le bouton de mixage de micro (MIC).
4. Parler devant le microphone.

Nota:

- Ecarter le plus possible le microphone des haut-parleurs de façon à éviter le risque de hurlement.
- Tout en parlant devant le microphone, on peut enregistrer sa propre voix sur la bande. Dans ce cas, vérifier que l'indicateur de niveau ne dévie pas au-delà de "0 VU" sur l'échelle graduée.
- Noter que si le bouton de volume est à la position MIN, ni le mixage sonore ni le fonctionnement en sonorisation extérieure (PA) n'est affecté.
- Lorsque le mixage sonore ou le fonctionnement en sonorisation extérieure (PA) est terminé, mettre sans faute le bouton de mixage de micro (MIC) à la position OFF (hors-circuit).

EMPLOI DU COMMUTATEUR DE MODE 2 POUR LE MODE DE VEILLE

Si l'on désire écouter la radio et enregistrer en même temps l'émission tandis qu'on est au lit, accorder la radio sur la station désirée et régler le commutateur de mode 2 à la position SLEEP (veille).
Charger une cassette dans le compartiment correspondant et appuyer sur les touches d'enregistrement et de reproduction. A la fin de la bande, la radio et le magnétophone s'arrêteront automatiquement.
Si on désire écouter la radio sans enregistrement, charger une cassette et appuyer sur la touche de reproduction, ensuite régler le commutateur de mode 2 à la position SLEEP (veille). A la fin de la bande, la radio et le mécanisme d'entraînement de bande s'arrêteront automatiquement.

Nota: Avec le commutateur de mode 2 réglé à la position SLEEP (veille), la cassette fait office de minuterie. Par exemple, une cassette fait office de minuterie. Par exemple, une cassette C-30 arrêtera l'appareil au bout de 15 minutes, une C-60 au bout de 30 minutes ou une C-90 au bout de 45 minutes.

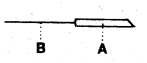
EMPLOI DU COMPTEUR DE BANDE

En enregistrant à partir du début de la bande, régler le compteur de bande à la position "000" en appuyant sur le bouton de remise à zéro. Le compteur de bande montre les positions des passages enregistrés sur la bande tandis que la reproduction à lieu de sorte que l'on est en mesure de localiser exactement ces passages pour permettre de les repasser à nouveau ultérieurement quand l'on veut.

FONCTIONS DES INDICATEURS DE NIVEAU

Les indicateurs de niveau gauche et droit ont les fonctions suivantes:

Radio	L'indicateur de niveau droit indique l'accord optimal pour n'importe quelle émission. L'accord correct est obtenu quand l'aiguille dévie au maximum.
PHONO	Les indicateurs de niveau gauche et droit indiquent la puissance de sortie.
Enregistrement	Les indicateurs de niveau gauche et droit indiquent le niveau d'enregistrement (VU).
LIGHT/BATT	L'indicateur de niveau gauche indique l'état des piles. Si l'aiguille est dans le secteur "A", c'est que les piles sont bonnes. Si elle est dans la zone "B", c'est que les piles sont trop faibles et doivent être remplacées. L'indicateur de niveau droit indique le niveau d'enregistrement durant l'enre-



von den Lautsprechern
plung (Heulgeräusche) zu

krofon sprechen und Ihre
In diesem Falle ist jedoch
enadeln der Pegelmesser

tstärkeregler ist Mikrofon-
ndspruchbetrieb nicht mö-

cher-Rundspruchanlage ist
n auf Position OFF zu stel-

ETRIEBSARTEN-
AUTOMATISCHE
(SLEEP)

sik in den Schlaf wiegen
nd mitscheiden möchten,
SLEEP stellen. Eine Cas-
n und die Aufnahmetaste
en. Sobald das Tonband
o und Cassetten-Recorder

ren, dieses aber nciht auf
assette in den Cassetten-
e einrasten. Danach den
EEP stellen. Sobald das
den Radio und Cassetten-

stellItem Betriebsarten-
tschalter, so daß eine der
er zur Verfügung steht
— 30 Minuten, C-90 —

s Bandzählwerkes durch
stellen. Danach jeweils
es Bandzählwerkes notie-
ach rasch und einfach für
onnen.

MESSER

es Gerätes haben die fol-

gelmesser dient als Feld-
r für die Sendere-
daß optimaler Empfang
em Zeigerausschlag
wird. Der linke Pegel-
ie Ausgangsleistung an.
d rechten Pegelmesser
gansleistung der beiden
an.
d rechten Pegelmesser
fsprechpegel (VU) an.
lmesser zeigt die Batte-
n; schlägt der Zeiger in
us, dann sind die Batte-
ustand. Falls jedoch der
Bereich „B" ausschlägt,
Batterien erschöpft und
ert werden. Der rechte
igt den Aufsprechpegel
ufnahme, die Feldstärke
mpfang bzw. die Aus-
beim Abspielen von
n.

FRANÇAIS

ALIMENTATION

■ Fonctionnement sur piles sèches

1. Ouvrir le couvercle du compartiment à pile en débloquant la fermeture prévue.
2. Mettre en place neuf piles de 1,5 volts R20 (ou équivalentes) en observant la polarité marquée à l'arrière du coffret.
3. Bien replacer le couvercle du compartiment à pile.

■ Fonctionnement sur Cour. Alt.

Brancher le cordon d'alimentation prévu dans la prise de Cour. Alt. du magnétophone puis l'autre extrémité dans une prise de courant du secteur. Le raccordement du cordon au magnétophone déconnecte automatiquement le circuit de pile.

■ Fonctiqnnement sur batterie

Pour le fonctionnement sur batterie, connecter une batterie de 12V à la prise de Cour. Cont. du magnétophone. Quand on se sert d'une batterie d'automobile, utiliser un cordon de raccordement de batterie spécial et le brancher à la prise de Cour. Alt. de l'appareil puis à la prise d'allume-cigare de la voiture.
Une tel cordon de raccordement est disponible chez le concessionnaire.

ECOUTE DE LA RADIO

1. Appuyer sur le bouton interrupteur pour mettre l'appareil sous tension.
2. Régler le commutateur de fonction sur la position RADIO.
3. Choisir la gamme de radio désirée au moyen du bouton sélecteur de gamme.
4. Pour l'écoute des émissions FM, étirer l'antenne télescopique sur toute sa longueur. Régler le commutateur d'antenne à la position ROD.
5. Pour l'écoute des émissions FM stéréo, régler le commutateur de mode I à la position STEREO ou WIDE.
6. Choisir la station désirée à l'aide du bouton d'accord en surveillant l'indicateur de niveau droit. L'accord optimal sera obtenu quand l'aiguille de l'indicateur dévie au maximum vers la droite.
   • L'échelle du cadran d'accord et l'indicateur de niveau s'illumineront quand on déplace le commutateur de mode 2 à la position LIGHT/BATT.
   La lumière reste allumée tant que l'on maintient ce commutateur à cette position.
7. Régler la position de l'antenne télescopique pour obtenir le signal optimal.
8. Régler les boutons de volume, d'équilibrage et de tonalité grave et aiguë.
9. En écoutant à faible volume, régler le commutateur de contour sonore sur ON (en circuit). Cela accentuera les tonalités grave et aiguë.
   En écoutant à volume normal ou élevé, régler ce commutateur sur OFF (hors-circuit).
10. Pour couper la radio, appuyer sur le bouton interrupteur.

Nota:

- **Commutateur AFC**
  Après avoir accordé correctement sur une station FM, appuyer sur le bouton AFC. Cela bloquera automatiquement la station et évitera les dérives d'accord.
- **Commutateur d'atténuation FM**
  En accordant des stations FM, appuyer sur le commutateur d'atténuation FM pour éliminer le bruit d'interférence désagréable.
- **Commutateur local/distance**
  Ce commutateur sert pour la réception FM seulement. Nor malement, il doit être réglé à la position DX (distance). Si le signal FM est trop fort et que le son soit déformé, le régler à la position LOCAL.
- **Voyant témoin FM stéréo**
  Le voyant témoin FM stéréo s'illuminera quand la radio est accordée sur des stations FM stéréo.
5. Régler la position du bouton sélecteur de bande sur le type c. bande utilisée.
   Nota:
   Pourbande normale..... Régler sur NORMAL.
   Pour bande CrO_2 ..... Régler sur CrO_2.
   Pour band Fe-Cr..... Régler sur Fe-Cr.
6. Appuyer sur la touche de reproduction juuqu'au verrouillage et la bande commencera la reproduction.
7. Régler les boutons de volume, d'équilibrage, de tonalité grave et aiguë.
8. Pour arrêter la bande pendant une période courte, appuyer sur la touche de pause jusqu'au verrouillage. Pour reprendre la reproduction, appuyer sur la touche de pause pour la libérer.
9. Lorsque la reproduction est terminée, appuyer sur la touche d'arrêt/éjection.
10. Couper le bouton interrupteur.

Nota:

- En reproduisant le son à volume faible, régler le commutateur de contour sonore à la position ON (en circuit).

AVANCEMENT RAPIDE (REPERAGE) ET REMBOBINAGE (REVISION)

1. Pour faire avancer la bande rapidement, appuyer sur la touche d'avancement rapide. Pour arrêter la bande, appuyer sur la touche d'arrêt/éjection.
2. Quand on appuie sur la touche d'avancement rapide alors qu'une bande est reproduite, un son de REPERAGE sera entendu à mesure que la bande défile rapidement en avant, de sorte que l'on peut localiser le passage enregistré voulu sur la bande.
3. Pour rembobiner la bande rapidement, appuyer sur la touche de rembobinage tandis que l'on reproduit une bande. Un son de REVISION sera entendu à mesure que la bande défile rapidement en arrière, de sorte que l'on peut localiser le passage enregistré voulu sur la bande.

Nota: Lorsque la bande atteint sa fin durant la Reproduction, Enregistrement, Avancement Rapide, Rembobinage le mécanisme d'entraînement de bande s'arrêtera et la touche de Reproduction, Enregistrement, Avancement Rapide, Rembobinage sera libérée de sa position de verrouillage.

ENREGISTREMENT

A: Enregistrement avec les microphones incorporés

1. Mettre l'interrupteur sur marche.
2. Charger une cassette dans le compartiment correspondant.
3. Régler le commutateur de fonction sur la position TAPE. Régler le bouton de volume à la position MIN.
4. Appuyer simultanément sur les touches d'enregistrement et de reproduction jusqu'au verrouillage. Le voyant témoin d'enregistrement s'allumera pour indiquer que le magnétophone est réglé au mode d'enregistrement.
5. Placer le magnétophone à 30 ~ 40 cm de la bouche et parler devant les microphones incorporés.
6. Pour arrêter momentanément l'enregistrement, appuyer sur la touche de pause. Pour reprendre l'enregistrement, appuyer sur la touche de pause pour la libérer.
7. Une fois l'enregistrement terminé, appuyer sur la touche d'arrêt/éjection.
8. Couper l'interrupteur.

Nota:

- Durant l'enregistrement, le niveau d'enregistrement est réglé automatiquement pour obtenir des résultats optimum grâce au syst – me ALC (contrôle automatique de niveau) incorporé.
- Les boutons d'équilibrage, de tonalité grave et aiguë, les commutateur de mode 1 et de contour sonore n'affectent pas l'enregistrement.
- Durant l'enregistrement, ne pas tourner le bouton de volume à partir de sa position MIN, car cela produirait un son oscillatoire gênant (hurlement) aux hautparleurs.
- Lorsque la bande atteint sa fin durant l'enregistrement, le mécanisme d'entraînement de bande s'arrête automatiquement et les touches d'enregistrement et de reproduction seront libéré3s automatiquement de leur position de verrouillage.

B: Enregistrement avec les microphones

Position STEREO oder WIDE zu stellen.

6. Mittels Abstimmregler und unter Beobachtung des rechten Pegelmessers auf die gewünschte Station abstimmen. Der Sender ist dann richtig eingestellt, wenn die Anzeigenadel des Pegelmessers maximalen Ausschlag nach rechts aufweist.
   - Die Beleuchtung der Abstimmskala und des Pegelmessers wird eingeschaltet, indem der Betriebsartenwähler 2 auf Position LIGHT/BATT gestellt wird. Die Beleuchtung bleibt so lange eingeschaltet, so lange dieser Schalter in der genannten Position gehalten wird.
7. Die Richtung und den Winkel der Teleskopantenne einstellen, bis optimaler Empfang gewährleistet ist.
8. Die Regler für Lautstärke, Bässe, Höhen und Balance einstellen.
9. Bei niedriger Lautstärke ist die gehörrichtige Frequenzgangkorrektur einzuschalten (Position ON), um die Bässe und Höhen zu betonen. Bei normaler und hoher Lautstärke ist dieser Schalter auf Position OFF zu stellen.
10. Um das Radio abzuschalten, den Netzschalter durch nochmaliges Drücken wieder freigeben.

Hinweis:

- **AFC-Schalter (Automatische Scharfabstimmung)**
  Nach dem genauen Abstimmen eines UKW-Senders den AFC-Schalter drücken. Dadurch wird der Sender automatisch auf seiner Frequenz gehalten und ein „Weglaufen" verhindert.
- **UKW-Stummabstimmung**
  Dieser Schalter ist einzurasten, um bei der Senderwahl im UKW-Bereich lästiges Zwischenstationsrauschen zu unterdrücken.
- **Schalter für Nah-/Fernempfang**
  Dieser Schalter dient nur für UKW-Empfang. Normalerweise ist dieser Schalter auf Position DX zu stellen. Falls aber das einfallende UKW-Signal zu stark ist, so daß es zu Verzerrungen kommt, den Schalter auf Position LOCAL stellen.
- **UKW-Stereo-Anzeige**
  Die UKW-Stereo-Anzeige leuchtet auf, wenn ein UKW-Stereo-Programm empfangen wird.
- **Betriebsartenwähler 1**
  Falls Sie ein Stereo-Programm in relativ großer Entfernung vom Gerät hören möchten, den Betriebsartenwähler 1 auf Position WIDE stellen, wodurch ein verstärkter StereoEffekt erzielt wird. Wird ein UKW-Stereo-Programm stark verrauscht empfangen, dann ist dieser Schalter auf Position FM MONO zu stellen. Dadurch wird die Empfangsqualität verbessert, das Programm kann aber nur noch monofon gehört werden.
  - Falls der UKW- oder KW-Empfang mit der Teleskopantenne nicht befriedigt, eine externe Antenne an den UKW- oder KW_2-Antennenanschluß anschließen und den Antennenschalter auf Position EXT stellen. Wenn erforderlich, eine Erdungsleitung an die Erdungsklemme anschließen.

EINSETZEN UND ENTFERNEN DER CASSETTE

1. Die Stop/Auswerftaste drücken, um die Cassettenschachtdeckel zu öffnen.
2. Eine Cassette, freiliegende Tonbandfläche nach unten, so in den Cassettenschacht einsetzen, daß sich die volle Spule auf der linken Seite befindet.
3. Den Deckel des Cassettenschachtes schließen.
4. Um die Cassette zu entfernen, die Stop/Auswerftaste zweimal drücken. Beim ersten Druck dieser Taste wird das Bandlaufwerk abgeschaltet, worauf nach der zweiten Betätigung der Cassettenschachtdeckel geöffnet wird.

TONBAND-WIEDERGABE

1. Den Netzschalter drücken, um die Stromversorgung einzuschalten.
2. Den Funktionswähler auf Position TAPE stellen.
3. Eine bespielte Cassette in den Cassettenschacht einsetzen.
4. Den Betriebsartenwähler 1 auf Position STEREO oder WIDE stellen. (Für die Wiedergabe von monofonen Bandaufnahmen kann dieser Schalter beliebig eingestellt werden.)
5. Den Bandsortenwähler gemäß der verwendeten Tonbandsorte einstellen.
   Hinweis:
   Für Normalband ..... Position NORMAL.
   Für Chromdioxydband ..... Position CrO_2.
   Für Ferrochromband ..... Position Fe-Cr.
6. Die Starttaste einrasten, um mit der Wiedergabe zu beginnen.
7. Die Regler für Lautstärke, Bässe, Höhen und Balance einstellen.
8. Um die Wiedergabe kurzzeitig zu unterbrechen, die Pausentaste einrasten; sobald mit der Wiedergabe wieder fortgesetzt werden soll, die Pausentaste durch nochmaliges Drücken wieder freigeben.
9. Um die Wiedergabe zu beenden, die Stop/Auswerftaste betätigen.
10. Danach den Netzschalter abschalten.

Hinweise:

- Für Wiedergabe mit geringer Lautstärke ist der Schalter für gehörrichtige Frequenzgangkorrektur auf Position ON zu stellen.

SCHNELLVOR- UND RÜCKLAUF
(mit Bandsuchlauf)

1. Um das Tonband rasch vorzuspulen, die Schnellvorlauftaste drücken. Sobald die gewünshcte Stelle erreicht ist, die Stop/Auswerftaste betätigen.
2. Wird die Schnellvorlauftaste bei auf Wiedergabe geschaltetem Gerät betätigt, dann kann anhand der schnellen Tonfolge jede gewünschte Tonbandstelle rasch aufgefunden werden.
3. Um das Tonband rasch zurückzuspulen, die Rücklauftaste drücken. Sobald die gewünschte Stelle erreicht ist, die Stop/Auswerftaste betätigen.
4. Wird die Rücklauftaste bei auf Wiedergabe geschaltetem Gerät betätigt, dann kann anhand der schnellen Tonfolge jede gewünschte Tonbandstelle rasch aufgefunden werden.

Hinweise: Läuft das Tonband während der Wiedergabe Aufnahme, Schnellvorlauf, Rücklauf vollständig ab, dann wird am wiedergabe, Aufnahme, Schnellvorlauf, Rücklauf die Starttaste automatisch freigegeben, worauf das Bandlaufwerk selbstätig abschaltet.

TONBAND-AUFNAHME

A: Aufnahme mittels eingebauten Mikrofonen

1. Den Netzschalter einschalten.
2. Eine Cassette in den Cassettenschacht einsetzen.
3. Den Funktionswähler auf Position TAPE stellen. Den Lautstärkeregler auf Position MIN stellen.
4. Die Aufnahmetaste und die Starttaste gleichzeitig einrasten, wodurch die Aufnahme-Anzeige aufleuchtet und der Cassetten-Recorder mit der Aufnahme beginnt.
5. Einen Abstand von etwa 30 bis 40 cm einhalten und in die eingebauten Mikrofone sprechen.
6. Um die Aufnahme kurzzeitig zu unterbrechen, die Pausen taste einrasten; sobald mit der Aufnahme fortgesetzt werden soll, die Pausentaste durch nochmaliges Drücken wieder freigeben.
7. Um die Aufnahme zu beenden, die Stop/Auswerftaste drücken.
8. Danach den Netzschalter abschalten.

Hinweise:

- Die eingebaute Aussteuerungsautomatik (ALC) steuert den Aufsprechpegel während der Aufnahme automatisch auf den richtigen Wert aus, so daß immer optimale Ergebnisse gewährleistet werden.
- Die Regler für Bässe, Höhen und Balance sowie der Schalter für gehörrichtige Frequenzgangkorrektur und der Betriebsartenwähler 1 haben keinen Einfluß auf die Aufnahme.
- Während der Aufnahme sollte der Lautstärkeregler nicht aus der Position MIN verstellt werden, da andernfalls Heulgeräusche von den Lautsprechern vernommen werden können.
- Läuft das Tonband während der Aufnahme vollständig ab, dann werden am Tonbandende die Aufnahmetaste und die Starttaste automatisch freigegeben, worauf das Bandlaufwerk selbstätig abschaltet.

B: Aufnahme mittels externan Mikrofonen

Ihre externen Mikrofone an die Mikrofonbuchsen anschließen. Durch den Anschluß des linken externen Mikrofons wird das linke eingebaute, durch den Anschluß des rechten externen Mikrofons das rechte eingebaute Mikrofon abgeschaltet.
Das mit Fernbedienungsschalter ausgerüstete Mikrofon ist an die rechte Mikrofonbuchse und an die Fernbedienungsbuchse anzuschließen. Mit Hilfe des Fernbedienungsschalters kann danach die Aufnahme vom Mikrofon ein- und abgeschaltet werden.
Der Aufnahmevorgang ist gleich wie unter „Aufnahme mittels eingebauten Mikrofonen" beschrieben.

C: Bandmitschnitte von Rundfunkprogrammen

1. Das Radio einschalten, indem der Funktionswähler auf Position RADIO gestellt wird, und auf die Station Ihrer Wahl abstimmen.
2. Eine Cassette in den Cassettenschacht einsetzen.
3. Die Aufnahmetaste und die Starttaste gleichzeitig einrasten.
4. Mit Hilfe des Lautstärkereglers kann die Lautstärke beleibig eingestellt werden, um das Programm über die Lautsprecher mitzuhören.

Hinweis: Falls es bei Bandmitschnitten von MW-Programmen zu Pfeifgeräschen von den Lautsprechen kommt, den Betriebsartenwähler 1 auf Position „1", „2" oder „3" stellen, um diese Pfeifgeräusche zu eliminieren.

D: Aufnahme von einer zusätzlichen Programmquelle

Jede beliebige, zusätzliche Programmquelle kann über die DIN-Buchse (REC/PB) auf Tonband mitgeschnitten werden. Den Verstärker, an den eine Programmquelle (z.B. Plattenspieler, Tonbandgerät usw.) angeschlossen ist, mit Hilfe eines DIN-Kabels mit der DIN-Buchse dieses Recorders verbinden. Durch diesen Anschluß werden die eingebauten Mikrofone automatisch abgeschaltet, wobei Aufnahmen und Wiedergaben über diesen Anschluß durchgeführt werden kännen. Auch Tonbandaufnahmen können vom Recorder auf ein externes Tonbandgerät (oder umgekehrt) überspielt (kopiert) werden.

PLATTENSPIELER
(mit Magnet-Tonabnehmer)

1. Die Ausgänge eines zusätzlichen Plattenspielers (mit Magnet-Tonabnehmer) an die linke und rechte Phono-Buchse anschließen.
2. Den Netzschalter einschalten und den Funktionswähler auf Position PHONO stellen.
3. Den Plattenspieler Starten.
4. Die Regler für Lautstärke, Bässe, Höhen und Balance einstellen.
5. Um Schallplatten auf Tonband mitzuschneiden, die normalen Aufnahmevorgänge befolgen (wobei jedoch der Funktionswähler auf Position PHONO gestellt bleiben muß).

Hinweise:

- Wenn Ihr Plattenspieler eine Erdleitung hat, diese mit der Erdklemme des Geräts verbinden, um Störgeräusche zu unterdrücken.
- Bei hoher Lautstärke ist Brumm zu hören, wenn der Plattenspieler nicht angeschlossen ist. Beim Anschließen des Plattenspielers verschwinden diese Brummstörungen.

MIKROFONZUMISCHUNG

Durch die Verwendung von externen Mikrofonen wird Mikrofonzumischung zum Radio, Plattenspieler oder Cassetten-Recorder ermöglicht. Die externen Mikrofone können auch angeschlossen werden, um dieses Gerät als Lautsprecher-Rundspruchanlage zu verwenden.
Ihr externes Mikrofon an die Mikrofonzumischbuchse (MIX) anschließen. Ist das Mikrofon mit Fernbedienungsschalter ausgerüstet, dann hat der Auschluß über die Mikrofonzumischbuchse (MIX) und die Fernbedienungsbuchse zu erfolgen.

- **Mikrofonzumischung zu Rundfunkprogrammen (Wiedergabe oder Aufnahme)**
  1. Das Radio auf die gewünschte Station abstimmen und den Lautstärkeregler einstellen.
  2. Mittels Mikrofonzumischregler den Lautstärkepegel des Mikrofons einstellen.
  3. Um das Signalgemisch auf Tonband aufzunehmen, die normalen Aufnahmevorgänge befolgen.
- **Mikrofonzumischung zu Schallplatten (Wiedergabe und Aufnahme)**
  1. Den Plattenspieler in Betrieb setzen und den Lautstärkeregler einstellen.
  2. Den Mikrofonpegel mit Hilfe des Mikrofonzumischreglers einstellen.
  3. Um das Signalgemisch auf Tonband aufzunehmen, die normalen Aufnahmevorgänge befolgen.
- **Mikrofonzumischung zu Cassetten-Tonband (nur Wiedergabe)**
  1. Den Cassetten-Recorder auf Wiedergabe schalten und die Lautstärke mit Hilfe des Lautstärkereglers einstellen.
  2. Den Mikrofonpegel mittels Mikrofonzumischregler einstellen.
- **Mikrofonzumischung zu einer zusätzlichen Programmquelle (nur Aufnahme)**
  1. Die zusätzliche Programmquelle anschließen und den Cassetten-Recorder auf Aufnahme schalten. Danach den Lautstärkeregler einstellen.
  2. Den Mikrofonpegel mit Hilfe des Mikrofonzumischreglers einstellen.

LAUTSPRECHER-RUNDSPRUCHANLAGE

1. Den Funktionswähler auf Position TAPE oder PHONO stellen.
2. Den Lautstärkeregler auf Position MAX stellen.
3. Den Pegel des externen Mikrofons mittels Mikrofonzumischregler einstellen.
4. In das Mikrofon sprechen.

Hinweise:

- Das Mikrofon möglichst entfernt von den Lautsprechern anordnen, um akustische Rückkopplung (Heulgeräusche) zu vermeiden.
- Sie können gleichzeitig in das Mikrofon sprechen und Ihre Stimme auf Tonband mitschneiden. In diesem Falle ist jedoch darauf zu achten, daß die Anzeigenadeln der Pegelmesser nicht über 0 VU ausschlagen.
- Bei auf Position MIN gestelltem Lautstärkeregler ist Mikrofonzumischung sowie Lautsprecher-Rundspruchbetrieb nicht möglich.
- Nach der Verwendung als Lautsprecher-Rundspruchanlage ist der Mikrofonzumischregler wiederum auf Position OFF zu stellen.

VERWENDUNG DES BETRIEBSARTENWÄHLERS 2 FÜR DIE AUTOMATISCHE ABSCHALTFUNKTION (SLEEP)

Falls Sie sich von sanfter Rundfunkmusik in den Schlaf wiegen lassen und diese gleichzeitig auf Tonband mitscheiden möchten, den Betriebsartenwähler 2 auf Position SLEEP stellen. Eine Cassette in den Cassettenschacht einsetzen und die Aufnahmetaste sowie die Starttaste gleichzeitig einrasten. Sobald das Tonband vollständig abgelaufen ist, werden Radio und Cassetten-Recorder automatisch abgeschaltet.
Falls Sie nur das Rundfunkprogramm hören, dieses aber nciht auf Tonband mitschneiden möchten, eine Cassette in den Cassettenschacht einsetzen und nur die Starttaste einrasten. Danach den Betriebsartenwähler 2 auf Position SLEEP stellen. Sobald das Tonband vollständig abgelaufen ist, werden Radio und Cassetten-Recorder automatisch abgeschaltet.

Hinweis: Bei auf Position SLEEP gestelltem Betriebsartenwähler 2 arbeitet die Cassette als Zeitschalter, so daß eine der Cassetten entsprechende Spieldauer zur Verfügung steht (Cassette C-30 — 15 Minuten, C-60 — 30 Minuten, C-90 — 45 Minuten).

BANDZÄHLWERK

Am Tonbandbeginn ist die Anzeige des Bandzählwerkes durch Drücken der Nullstelltaste auf „000" zu stellen. Danach jeweils zu Beginn einer Aufnahme die Anzeige des Bandzählwerkes notieren, so daß die einzelnen Abschnitte danach rasch und einfach für die Wiedergabe aufgefunden werden können.

FUNKTION DER PEGELMESSER

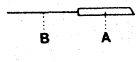
Die linken und rechten Pegelmesser dieses Gerätes haben die folgenden Funktionen:

Radio ..... Der rechte Pegelmesser dient als Feldstärkemesser für die Sendereinstellung, so daß optimaler Empfang bei maximalem Zeigerausschlag gewährleistet wird. Der linke Pegelmesser zeigt die Ausgangsleistung an.

PHONO ..... Die linken und rechten Pegelmesser zeigen die Ausgangsleistung der beiden Stereo-Kanäle an.

Aufnahme ..... Die linken und rechten Pegelmesser zeigen den Aufsprechpegel (VU) an.

LIGHT/BATT ..... Der linke Pegelmesser zeigt die Batteriespannung an; schlägt der Zeiger in die Zone „A" aus, dann sind die Batterien in gutem Zustand. Falls jedoch der Zeiger in den Bereich „B" ausschlägt, dann sind die Batterien erschöpft und müssen erneuert werden. Der rechte Pegelmesser zeigt den Aufsprechpegel während der Aufnahme, die Feldstärke bei Rundfunkempfang bzw. die Ausgangsleistung beim Abspielen von Schallplatten an.



BUCHSEN FÜR EXTERNE LAUTSPRECHER

An diese Buchsen können externe Lautsprecher angeschlossen werden, wenn noch besser Klangqualität sichergestellt werden soll. Die externen Lautsprecher an die linken und rechten Buchsen für externe Lautsprecher anschließen; durch diesen Anschluß werden die eingebauten Lautsprecher automatisch abgeschaltet.

Hinweis: Bei auf Position WIDE gestelltem Betriebsartenwähler 1 dürfen die Lautsprecher nicht zu weit voneinander entfernt aufgestellt werden, da es sonst zu einer „toten" Zone im Stereo-Feld zwischen den beiden Lautsprechern kommt.

KOPFHÖRERBUCHSE

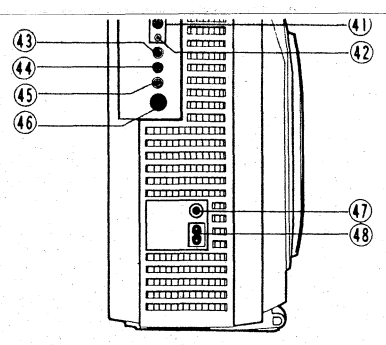
Für ungestörtes Hörvergnügen bzw. zum Mithören von Bandaufnahmen kann ein Kopfhörer an diese Buchse angeschlossen werden. Durch diesen Anschluß werden die eingebauten oder die externen Lautsprecher automatisch abgeschaltet.

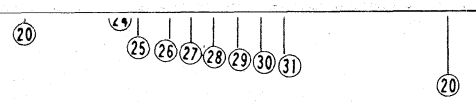
LÖSCHEN

Mit jeder Neuaufnahme wird das alte auf diesen Spuren aufgezeichnete Tonmaterial automatisch gelöscht.

AUFBEWAHREN DER CASSETTEN

Die Cassetten nach der Verwendung wieder in die Originalbehälter einlegen, um ein Eindringen von Staub bzw. ein Abspulen des Tonbandes in der Cassette zu vermeiden. Die Cassetten an einem trockenen und kühlen Ort aufbewahren. Direkte Sonnenbestrahlung und die Nähe starker Magnetfelder (z.B. Lautsprecher und Elektromotoren) vermeiden.





38 DIN Socket (REC/PB)
39 Phono Socket (left)
40 Phono Socket (right)
41 Microphone Socket (left
42 Microphone Socket (righ
43 Remote Socket
44 Mixing Microphone Socl
45 External Speaker Socket
46 External Speaker Socket
47 Headphone Socket
48 DC Socket
49 AC Mains Socket
50 Battery Compartment

FR

ALIMENTATION

■ **Fonctionnement**

1. Ouvrir le couvercle
   la fermeture prévu
2. Mettre en place
   équivalentes) en ob
   du coffret.
3. Bien replacer le co

■ **Fonctionnement**

Brancher le cordon d'al
Alt. du magnétophone
courant du secteur.
magnétophone déconn
pile.

■ **Fonctionnement**

Pour le fonctionnement
12V à la prise de Cour.
sert d'une batterie c
raccordement de batte
Cour. Alt. de l'appareil
voiture.
Une tel cordon de r
concessionnaire.

ECOUTE DE LA

1. Appuyer sur le bouton i
   tension.
2. Régler le commutateur
3. Choisir la gamme de
   sélecteur de gamme.
4. Pour l'écoute des émiss
   sur toute sa longueur.
   position ROD.
5. Pour l'écoute des émiss
   de mode I à la positio
6. Choisir la station dési
   surveillant l'indicateur c
   obtenu quand l'aiguille
   la droite.
   - L'échelle du cadran
     s'illumineront quand c
     à la position LIGHT/
     La lumière reste al
     commutateur à cette
7. Régler la position de l'
   signal optimal.
8. Régler les boutons de
   grave et aiguë.
9. En écoutant à faible vol
   sonore sur ON (en circu
   et aiguë.
   En écoutant à volume n
   sur OFF (hors-circuit).
10. Pour couper la radio, a

Nota:

- **Commutateur AFC**
  Après avoir accordé cor
  sur le bouton AFC. Cela
  et évitera les dérives d
- **Commutateur d'atténu**
  En accordant des stati
  d'atténuation FM pou
  désagréable.
- **Commutateur local/di**
  Ce commutateur sert p
  malement, il doit être r
  signal FM est trop fort e
  position LOCAL.
- **Voyant témoin FM st**
  Le voyant témoin FM
  accordée sur des statio
- **Commutateur de mod**
  En écoutant des émis
  élognée de l'appareil, ré
  position WIDE (Elargie
  signal FM stéréo est
  parasistes, régler le con
  Cela éliminera le bruit
  entendue au mode mo
  - Si la réception d'une
    l'antenne télescopique
    la borne d'antenne F
    d'antenne à la positio
    Si besoin, connecter
    terre.

CHARGEMENT E DE CASSETTE

1. Appuyer sur la touche
2. Introduire une cassette
   le côté de bande expos
   pleine à gauche.
3. Refermer la porte du c
4. Pour décharger la cass
   d'arrêt/éjection.
   La bande s'arrêterera l
   cassette s'ouvrira la de

REPRODUCTION

1. Appuyer sur le bouton i
   tension.
2. Régler le commutateur
3. Introduire une bande
   cassette.
4. Régler le commutateur
   WIDE.
   (En reproduisant une ba
   commutateur peut être

㊳ Phono Socket (left)
㊴ Phono Socket (right)
㊵ Microphone Socket (left)
㊶ Microphone Socket (right)
㊷ Remote Socket
㊸ Mixing Microphone Socket
㊹ External Speaker Socket (left)
㊺ External Speaker Socket (right)
㊻ Headphone Socket
㊼ DC Socket
㊽ AC Mains Socket
㊾ Battery Compartment

㊲ DIN-Anschluß für Aufnahme/Wiedergabe
㊳ Phono-Buchse (links)
㊴ Phono-Buchse (rechts)
㊵ Mikrofonbuchse (links)
㊶ Mikrofonbuchse (rechts)
㊷ Fernbedienungsbuchse
㊸ Mikrofonzumischbuchse
㊹ Buchse für externen Lautsprecher (links)
㊺ Buchse für externen Lautsprecher (rechts)
㊻ Kopfhörerbuchse
㊼ Gleichstromanschluß
㊽ Netzanschluß
㊾ Batteriefach

㊱ Borne de terre (GND)
㊲ Prise DIN (Enr/Repo)
㊳ Prise phono (gauche)
㊴ Prise phono (droite)
㊵ Prise de microphone (gauche)
㊶ Prise de microphone (droite)
㊷ Prise de commande à distance
㊸ Prise de mixage de microphone
㊹ Prise de haut-parleur extérieur (gauche)
㊺ Prise de haut-parleur extérieur (droit)
㊻ Prise de casque écouteur
㊼ Prise de Cour. Cont.
㊽ Prise de Cour. Alt.
㊾ Compartiment à pile.

FRANÇAIS

ALIMENTATION

■ Fonctionnement sur piles sèches

1. Ouvrir le couvercle du compartiment à pile en débloquant la fermeture prévue.
2. Mettre en place neuf piles de 1,5 volts R20 (ou équivalentes) en observant la polarité marquée à l'arrière du coffret.
3. Bien replacer le couvercle du compartiment à pile.

■ Fonctionnement sur Cour. Alt.

Brancher le cordon d'alimentation prévu dans la prise de Cour. Alt. du magnétophone puis l'autre extrémité dans une prise de courant du secteur. Le raccordement du cordon au magnétophone déconnecte automatiquement le circuit de pile.

■ Fonctiqnnement sur batterie

Pour le fonctionnement sur batterie, connecter une batterie de 12V à la prise de Cour. Cont. du magnétophone. Quand on se sert d'une batterie d'automobile, utiliser un cordon de raccordement de batterie spécial et le brancher à la prise de Cour. Alt. de l'appareil puis à la prise d'allume-cigare de la voiture.
Une tel cordon de raccordement est disponible chez le concessionnaire.

ECOUTE DE LA RADIO

1. Appuyer sur le bouton interrupteur pour mettre l'appareil sous tension.
2. Régler le commutateur de fonction sur la position RADIO.
3. Choisir la gamme de radio désirée au moyen du bouton sélecteur de gamme.
4. Pour l'écoute des émissions FM, étirer l'antenne télescopique sur toute sa longueur. Régler le commutateur d'antenne à la position ROD.
5. Pour l'écoute des émissions FM stéréo, régler le commutateur de mode I à la position STEREO ou WIDE.
6. Choisir la station désirée à l'aide du bouton d'accord en surveillant l'indicateur de niveau droit. L'accord optimal sera obtenu quand l'aiguille de l'indicateur dévie au maximum vers la droite.
   • L'échelle du cadran d'accord et l'indicateur de niveau s'illumineront quand on déplace le commutateur de mode 2 à la position LIGHT/BATT.
   La lumière reste allumée tant que l'on maintient ce commutateur à cette position.
7. Régler la position de l'antenne télescopique pour obtenir le signal optimal.
8. Régler les boutons de volume, d'équilibrage et de tonalité grave et aiguë.
9. En écoutant à faible volume, régler le commutateur de contour sonore sur ON (en circuit). Cela accentuera les tonalités grave et aiguë.
   En écoutant à volume normal ou élevé, régler ce commutateur sur OFF (hors-circuit).
10. Pour couper la radio, appuyer sur le bouton interrupteur.

Nota:

- **Commutateur AFC**
  Après avoir accordé correctement sur une station FM, appuyer sur le bouton AFC. Cela bloquera automatiquement la station et évitera les dérives d'accord.
- **Commutateur d'atténuation FM**
  En accordant des stations FM, appuyer sur le commutateur d'atténuation FM pour éliminer le bruit d'interférence désagréable.
- **Commutateur local/distance**
  Ce commutateur sert pour la réception FM seulement. Nor malement, il doit être réglé à la position DX (distance). Si le signal FM est trop fort et que le son soit déformé, le régler à la position LOCAL.
- **Voyant témoin FM stéréo**
  Le voyant témoin FM stéréo s'illuminera quand la radio est accordée sur des stations FM stéréo.
- **Commutateur de mode 1**
  En écoutant des émission stéréo à partir d'une position élognée de l'appareil, régler le commutateur de mode 1 sur la position WIDE (Elargie) pour accoître l'effet stéréo. Si le signal FM stéréo est trop faible et que l'on perçoit des parasistes, régler le commutateur sur la position FM MONO. Cela éliminera le bruit gênant, tandis que l'émission sera entendue au mode monaural.
  • Si la réception d'une émission FM ou OC est difficile avec l'antenne télescopique, connecter une antenne extérieure à la borne d'antenne FM ou OC2. Régler le commutateur d'antenne à la position EXT.
  Si besoin, connecter un conducteur de terre à la borne de terre.

CHARGEMENT ET DECHARGEMENT DE CASSETTE

1. Appuyer sur la touche d'ouvrira d'un coup.
2. Introduire une cassette dans le compartiment à cassette avec le côté de bande exposé dirigé en bas et la bobine de bande pleine à gauche.
3. Refermer la porte du compartiment à cassette.
4. Pour décharger la cassette, appuyer deux fois sur la touche d'arrêt/éjection.
   La bande s'arrêterera la première fois et le compartiment à cassette s'ouvrira la deuxième.

REPRODUCTION D'UNE BANDE

1. Appuyer sur le bouton interrupteur pour mettre l'appareil sous tension.
2. Régler le commutateur de fonction à la position TAPE.
3. Introduire une bande enregistrée dans le compartiment à cassette.
4. Régler le commutateur de mode 1 à la position STEREO ou WIDE.
   (En reproduisant une bande enregistrée au mode monaural, ce commutateur peut être mis à n'importe quelle position.)
5. Régler la position du bouton sélecteur de bande sur le type de bande utilisée.
   Nota:
   Pourbande normale..... Régler sur NORMAL.
   Pour bande CrO_2 ..... Régler sur CrO_2.
   Pour band Fe-Cr..... Régler sur Fe-Cr.
6. Appuyer sur la touche de reproduction juuqu'au verrouillage et la bande commencera la reproduction.
7. Régler les boutons de volume, d'équilibrage, de tonalité grave et aiguë.
8. Pour arrêter la bande pendant une période courte, appuyer sur la touche de pause jusqu'au verrouillage. Pour reprendre la reproduction, appuyer sur la touche de pause pour la libérer.
9. Lorsque la reproduction est terminée, appuyer sur la touche d'arrêt/éjection.
10. Couper le bouton interrupteur.

Nota:

- En reproduisant le son à volume faible, régler le commutateur de contour sonore à la position ON (en circuit).

AVANCEMENT RAPIDE (REPERAGE) ET REMBOBINAGE (REVISION)

1. Pour faire avancer la bande rapidement, appuyer sur la touche d'avancement rapide. Pour arrêter la bande, appuyer sur la touche d'arrêt/éjection.
2. Quand on appuie sur la touche d'avancement rapide alors qu'une bande est reproduite, un son de REPERAGE sera entendu à mesure que la bande défile rapidement en avant, de sorte que l'on peut localiser le passage enregistré voulu sur la bande.
3. Pour rembobiner la bande rapidement, appuyer sur la touche de rembobinage tandis que l'on reproduit une bande. Un son de REVISION sera entendu à mesure que la bande défile rapidement en arrière, de sorte que l'on peut localiser le passage enregistré voulu sur la bande.

Nota: Lorsque la bande atteint sa fin durant la Reproduction, Enregistrement, Avancement Rapide, Rembobinage le mécanisme d'entraînement de bande s'arrêtera et la touche de Reproduction, Enregistrement, Avancement Rapide, Rembobinage sera libérée de sa position de verrouillage.

ENREGISTREMENT

A: Enregistrement avec les microphones incorporés

1. Mettre l'interrupteur sur marche.
2. Charger une cassette dans le compartiment correspondant.
3. Régler le commutateur de fonction sur la position TAPE. Régler le bouton de volume à la position MIN.
4. Appuyer simultanément sur les touches d'enregistrement et de reproduction jusqu'au verrouillage. Le voyant témoin d'enregistrement s'allumera pour indiquer que le magnétophone est réglé au mode d'enregistrement.
5. Placer le magnétophone à 30 ~ 40 cm de la bouche et parler devant les microphones incorporés.
6. Pour arrêter momentanément l'enregistrement, appuyer sur la touche de pause. Pour reprendre l'enregistrement, appuyer sur la touche de pause pour la libérer.
7. Une fois l'enregistrement terminé, appuyer sur la touche d'arrêt/éjection.
8. Couper l'interrupteur.

Nota:

- Durant l'enregistrement, le niveau d'enregistrement est réglé automatiquement pour obtenir des résultats optimum grâce au syst – me ALC (contrôle automatique de niveau) incorporé.
- Les boutons d'équilibrage, de tonalité grave et aiguë, les commutateur de mode 1 et de contour sonore n'affectent pas l'enregistrement.
- Durant l'enregistrement, ne pas tourner le bouton de volume à partir de sa position MIN, car cela produirait un son oscillatoire gênant (hurlement) aux hautparleurs.
- Lorsque la bande atteint sa fin durant l'enregistrement, le mécanisme d'entraînement de bande s'arrête automatiquement et les touches d'enregistrement et de reproduction seront libéré3s automatiquement de leur position de verrouillage.

B: Enregistrement avec les microphones extérieurs

Les microphones extérieurs peuvent être branchés aux prises de microphone. La connexion du microphone gauche coupera le microphone incoporé gauche; et la connexion du mocrophone droit coupera le microphone incorporé droit.
Le microphone muni du commutateur de commande à distance doit être connecté à la prise de microphone droit et à la prise de commande à distance. Utiliser le commutateur de commande à distance pour arrêter et démarrer la bande si nécessaire.
Pour l'enregistrement, suivre les mêmes méthodes que décrites dans le § "Enregistrement avec les microphones incorporés".

C: Enregistrement avec la radio

1. Mettre la radio en marche en coulissant le commutateur de fonction à la position RADIO et en accordant sur la station de radio désirée.
2. Charger une cassette dans le compartiment correspondant.
3. Appuyer sur les touches d'enregistrement et de reproduction.
4. Tourner le bouton de volume dans le sens des aiguilles d'une montre, et le programme que l'on est en train d'enregistrer sera contrôlé au son par les haut-parleurs.

Nota: Si un bruit oscillatoire (sifflement) se fait entendre par les haut-parleurs lors de l'enregistrement d'une émission PO, mettre le commutateur de mode 1 sur la position "1", "2" ou "3", n'importe laquelle susceptible d'éliminer le bruit.

D: Enregistrement à partir d'une source auxiliaire

L'on peut enregistrer n'importe quelle source auxiliaire par la prise REC/PB (enregistrement/reproduction). Connecter l'amplificateur, équipé d'une source sonore telle qu'un tourne-disque, un autre magnétophone, etc., à la prise REC/PB à l'aide d'un cordon DIN standard. Cette opération déconnectera automatiquement les microphones incorporés et permettra l'enregistrement et la reproduction sans avoir àréaliser d'autre connexion quelconque. Cela permet également le doublage de bande entre le magnétophone principal et le magnétophone auxiliaire extérieur.

Nota:

- **Mixage avec une bande musicale (reproduction seulement).**
  1. Faire fonctionner le lecteur de disque. REgler le bouton de volume.
  2. REgler le niveau du signal de microphone avec le bouton de mixage de micro (MIC).
  3. Pour enregistrer le mélange des sons, suivre la méthode normale d'enregistrement.
- **Mixage avec une bande musicale (reproduction seulement)**
  1. Reproduire une bande musicale. Régler le bouton de volume.
  2. Régler le niveau du signal de microphone avec le bouton de mixage de micro (MIC).
- **Mixage avec une source auxiliaire (enregistrement seulement).**
  1. Enregistrer la source auxiliaire. Pour contrôler le son en cours d'enregistrement, régler le bouton de volume.
  2. Régler le niveau du signal de microphone avec le bouton de mixage de micro (MIC).

SYSTEME PA (sonorisation extérieure)

1. Régler le commutateur de fonction à la position TAPE ou PHONO.
2. Tourner le bouton de volume approximativement à la position médiane.
3. Régler le niveau du signal de microphone extérieur avec le bouton de mixage de micro (MIC).
4. Parler devant le microphone.

Nota:

- Ecarter le plus possible le microphone des haut-parleurs de façon à éviter le risque de hurlement.
- Tout en parlant devant le microphone, on peut enregistrer sa propre voix sur la bande. Dans ce cas, vérifier que l'indicateur de niveau ne dévie pas au-delà de "0 VU" sur l'échelle graduée.
- Noter que si le bouton de volume est à la position MIN, ni le mixage sonore ni le fonctionnement en sonorisation extérieure (PA) n'est affecté.
- Lorsque le mixage sonore ou le fonctionnement en sonorisation extérieure (PA) est terminé, mettre sans faute le bouton de mixage de micro (MIC) à la position OFF (hors-circuit).

EMPLOI DU COMMUTATEUR DE MODE 2 POUR LE MODE DE VEILLE

Si l'on désire écouter la radio et enregistrer en même temps l'émission tandis qu'on est au lit, accorder la radio sur la station désirée et régler le commutateur de mode 2 à la position SLEEP (veille).
Charger une cassette dans le compartiment correspondant et appuyer sur les touches d'enregistrement et de reproduction. A la fin de la bande, la radio et le magnétophone s'arrêteront automatiquement.
Si on désire écouter la radio sans enregistrement, charger une cassette et appuyer sur la touche de reproduction, ensuite régler le commutateur de mode 2 à la position SLEEP (veille). A la fin de la bande, la radio et le mécanisme d'entraînement de bande s'arrêteront automatiquement.

Nota: Avec le commutateur de mode 2 réglé à la position SLEEP (veille), la cassette fait office de minuterie. Par exemple, une cassette fait office de minuterie. Par exemple, une cassette C-30 arrêtera l'appareil au bout de 15 minutes, une C-60 au bout de 30 minutes ou une C-90 au bout de 45 minutes.

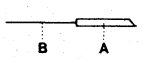
EMPLOI DU COMPTEUR DE BANDE

En enregistrant à partir du début de la bande, régler le compteur de bande à la position "000" en appuyant sur le bouton de remise à zéro. Le compteur de bande montre les positions des passages enregistrés sur la bande tandis que la reproduction à lieu de sorte que l'on est en mesure de localiser exactement ces passages pour permettre de les repasser à nouveau ultérieurement quand l'on veut.

FONCTIONS DES INDICATEURS DE NIVEAU

Les indicateurs de niveau gauche et droit ont les fonctions suivantes:

Radio ..... L'indicateur de niveau droit indique l'accord optimal pour n'importe quelle émission. L'accord correct est obtenu quand l'aiguille dévie au maximum.
PHONO ..... Les indicateurs de niveau gauche et droit indiquent la puissance de sortie.
Enregistrement..... Les indicateurs de niveau gauche et droit indiquent le niveau d'enregistrement (VU).
LIGHT/BATT..... L'indicateur de niveau gauche indique l'état des piles. Si l'aiguille est dans le secteur "A", c'est que les piles sont bonnes. Si elle est dans la zone "B", c'est que les piles sont trop faibles et doivent être remplacées.
L'indicateur de niveau droit indique le niveau d'enregistrement durant l'enregistrement, le point d'accord durant l'écoute de la radio, et la puissance de sortie durant l'écoute d'un disque.



PRISES DE HAUT-PARLEUR EXTERNE

Pour une plus grande fidélité, le magnétophone est prévu pour accommoder de plus grands haut-parleurs. Des cordons de haut-parleur avec des fiches appropriées seront nécessaires. Connecter les hauts-parleurs aux prises de haut-parleurs extérieurs droite et gauche. Une fois le raccordement réalisé, les haut-parleurs incorporés seront déconnectés automatiquement.

Nota: Si l'on désire régler le commutateur de mode 1 à la position WIDE (élargie), ne pas écarter de trop les haut-parleurs car cela créerait une zone morte dans le champ sonore entre les haut-parleurs.

PRISE DE CASQUE ECOUTEUR

Un casque écouteur stéréo peut être branché à la prise de casque écouteur pour le contrôle de bande ou l'écoute individuelle. Le branchement du casque écouteur déconnectera automatiquement les haut-parleurs incorporés ou les haut-parleurs extérieurs.

EFFACEMENT D'UNE BANDE

Quand on effectue un nouvel enregistrement, toute matière enregistrée précédemment se trouvera effacée automatiquement.

RANGEMENT DE LA CASSETTE

Remettre la cassette dans son étui protecteur immédiatement après usage pour la protéger contre la poussière et éviter que la bande ne se déroule dans sa cassette. Ranger dans un endroit frait et sec à l'abri des rayons solaires directs et des champs magnétiques intenses comme ceux des haut-parleurs et des moteurs électriques.